



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

BEAUTIES FROM FAVORITE OPERAS.

ARRANGED FOR THE PIANO BY EMINENT COMPOSERS.

Published by OLIVER DITSON & CO., 277 Washington St., Boston.

BOUQUET DE MELODIES.

Now consisting of 51 numbers, to which additions of Selections from the best new Operas are constantly made. Arranged by Ferd. Beyer. Each number 50 cents.

- 1 Lucia di Lammermoor.
- 2 Robert le Diable.
- 3 Norma.
- 4 Belisario.
- 5 La Sonnambula.
- 6 Les Huguenots.
- 7 Otello.
- 8 Linda di Chamounix.
- 9 Ernani.
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17 Masaniello.
- 18 Magic Flute.
- 19 Haydee, or The Secret.
- 20 Charles VI.
- 21 Martha.
- 22 Rigoletto.
- 23 La Reine de Chypre.
- 24 Mousquetaires de la Reine.
- 25 Lucrezia Borgia.
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30
- 31
- 32
- 33
- 34
- 35 Postillon.
- 36 Il Bravo.
- 37
- 38
- 39
- 40
- 41
- 42
- 43
- 44
- 45
- 46
- 47
- 48
- 49
- 50
- 51
- 52
- 53
- 54
- 55
- 56
- 57
- 58
- 59

REPertoire du Jeune Pianist.

Being to the less experienced player what the "Bouquet de Melodies" is to the more advanced one, the collection now comprising 38 Nos. Arranged by Ferd. Beyer. Price of each No. 30 cents.

- 1 Lucia di Lammermoor.
- 2 Linda di Chamounix.

- 3 Lucrezia Borgia.
- 4 Montecchi e Capuletti.
- 5 Fille du Regiment.
- 6 Belisario.
- 7 La Favorite.
- 8 Elisir d'Amore.
- 9 Ernani.
- 10 Lombardi.
- 11 Nabucodonosor.
- 12 Norma.
- 13 Sonnambula.
- 14 I Puritani.
- 15 Alessandro Stradella.
- 16 Czaar und Zimmermann.
- 17 Robert le Diable.
- 18 La Juive.
- 19 Les Huguenots.
- 20 Nachtlager in Granada.
- 21 Le Prophete.
- 22 Martha.
- 23 Haydee, or The Secret.
- 24 Don Giovanni.
- 25 Masaniello. (Muette de Portici.)
- 26 Magic Flute.
- 27 Rigoletto.
- 28 Tancredi.
- 29 Le Postillon de Lonjumeau.
- 30 L'Etoile du Nord.
- 31 Bohemian Girl.
- 32 Ingra.
- 33 Le Mariage de Figaro.
- 34 Guillaume Tell.
- 35 Attila.
- 36 Othello.
- 37 Semiramide.
- 38 L'Enfant Prodigue.
- 39 Le Barbier de Seville.
- 40 Luisa Miller.
- 41 Faust.
- 42 Moses in Egypt.
- 43 Macbeth.
- 44 Joseph.
- 45 Zampa.
- 46 Gustave.
- 47 Joan de Paris.
- 48 Dame Blanche.
- 49 Il Trovatore.
- 50 Traviata.
- 51 Crown Diamonds.
- 52 Fra Diavolo.
- 53 Sicilian Vespers.
- 54 Le Domino Noir.
- 55 Preciosa.
- 56 Le Pardon.
- 57 Der Freischutz.
- 58 Masked Ball.
- 59 I Martiri.
- 60 Simon Boccanegra.
- 61 Faust.

RUDES FROM THE OPERA.

Arranged in a very easy style, and carefully fingered, by James Bellak. Price of each number, 30 cents.

- 1
 - 2
 - 3
 - 4
 - 5
 - 6
 - 7
- moor.
cent.

- 8 La Favorite.
- 9 Ernani.
- 10 Sonnambula.
- 11 Linda di Chamounix.
- 12 Montecchi e Capuletti.
- 13 Belisario.
- 14 L'Elisir d'Amore.
- 15 Norma.
- 16 Puritani.
- 17 Wm. Tell.
- 18 Moses in Egypt.
- 19 La Dame Blanche.
- 20 Anna Bolena.
- 21 Zampa.
- 22 La Muette de Portici.
- 23 Il Trovatore.
- 24 Rigoletto.
- 25 Fra Diavolo.
- 26 Maritana.
- 27 Cinderella.
- 28 Caliph of Bagdad.
- 29 Dieu et la Bayadere.
- 30 Stabat Mater.

RUDES FROM THE OPERA.

2d Series, by the same arranger. Each number 30 cents.

- 1 Wm. Tell.
- 2 Linda di Chamounix.
- 3 Dieu et la Bayadere.
- 4 Masaniello.
- 5 Fra Diavolo.
- 6 Zampa.
- 7 Moses in Egypt.
- 8 Ernani.
- 9 Lucrezia Borgia.

For Two Performers.

REVUE MELODIQUE.

Collection of Fantasias on Melodies from favorite Operas. Four Hands. Composed by Ferd. Beyer.

- 1 Don Juan, 60 cts.
- 2 Moises, 60
- 3 Norma, 60
- 4 Le Postillon de Lonjumeau, 60
- 5 Martha, 60
- 6 La Muette de Portici, 60
- 7 Le Prophete, 60
- 8 Guillaume Tell, 60
- 9 Les Huguenots, 60
- 10 L'Etoile du Nord, 60
- 11 Robert le Diable, 60
- 12 Il Trovatore, 60
- 13 La Traviata, 60
- 14 La Sonnambula, 60
- 15 Lucrezia Borgia, 60
- 16 Bohemian Girl, 60
- 17 Lucia di Lammermoor, 60
- 18 Ernani, 60
- 19 Les Vepres Siciliennes, 60
- 20 Luisa Miller, 60
- 21 Rigoletto de Verdi, 60
- 22 Puritani, 60

OFFENBACH'S

OPERA BOUFFE

Barbe-Bleue,

(*BLUE-BEARD,*)

CONTAINING THE

FRENCH TEXT, WITH AN ENGLISH TRANSLATION,

And the Music of all the Principal Airs.



BOSTON:

PUBLISHED BY OLIVER DITSON & CO., 277 WASHINGTON STREET.

NEW YORK: C. H. DITSON & CO.

DRAMATIS PERSONÆ.

UNIVERSITY COLLEGE LIBRARY
FROM THE LIBRARY OF
PROFESSOR WILLIAM WATSON
OCT. 5, 1928

BLUE-BEARD,		TENOR.
KING-BOBECHÉ,		TENOR.
POPOLANI, — Alchemist, in the service of Blue-Beard.		BASS.
COUNT OSCAR, — Prime Minister to King Bobeche.		BASS.
PRINCE SAPHIR, — (At first disguised as a Shepherd.)		TENOR.
ALVAREZ, — A Courtier.		
FLEURETTE, — Afterwards the PRINCESS HERMIA.		SOPRANO.
BOULOTTE, — A Shepherdess.		SOPRANO.
QUEEN CLEMENTINE.		SOPRANO.
HELOISE,	} Wives of Blue-Beard.	
ELEONORE,		
ISAURE,		SOPRANI
ROSALINDE,		
BLANCHE,		
A PAGE.		

Lords and Ladies, Pages, Guards of Bobeche and of Blue-Beard, Peasants, etc.

ARGUMENT.

THE KNIGHT BLUE-BEARD, having successfully caused to be poisoned five wives, (from a half-crazy desire to be married often,) causes the peasants on his estates to be summoned together to chose a Rose-Queen. As this person should be the best girl in the villages, and as such an one is hard to determine, the Knight's agent causes her to be chosen by lot. To his surprise the lot falls on Bouloutte, — a buxom, merry, somewhat unscrupulous, and very rustic maiden. Knight Blue-Beard crowns her, and immediately chooses her to be his sixth wife.

In the meantime, Fleurette, a peasant girl of the village, is discovered to be the daughter of King Bobeche, and is removed to his court. Prince Saphir, who, disguised, has long been in love with her, overjoyed, hastens to his father's court for leave to sue for her hand. The scene now changes to the court of King Bobeche, who has, daily, one or more quarrels with his wife, and who has, in fits of jealousy, ordered various gentlemen of his household to be executed.

Blue-Beard brings his new wife to present to the king, and she astonishes the courtiers by her free and easy demeanor, finally offended the king and her husband, who, spying the Princess Hermia, (formerly Fleurette,) chooses her, mentally, for his seventh wife, and hurries Boulotte off, to be poisoned like the rest. Hermia, meanwhile, has had a comical fit of the sulks, when informed that Prince Saphir is coming to marry her; but, finding he is the same as her old love, she is more than satisfied.

We now accompany Blue-Beard and his wife to the Alchemist's cave, where she is made to drink poison, and seems to expire; but as soon as Blue-Beard's back is turned, she is revived by the cunning Alchemist, whose poison was only a narcotic. She is introduced to the other five wives, who had all been treated in a similar manner, and they all agree to hurry to the court of the king, and denounce the Knight. On their arrival, they confer with the Prime Minister, Oscar, who, like the Alchemist, has saved the lives of all the courtiers who were condemned to die. They conclude all to appear, in disguise, and to confound both King and Knight by their sudden unmasking. The manœuvre is quite successful, but the penitent Blue-Beard is non-plussed to know what to do with his seven wives, (for he has just forced the king to give him Hermia in marriage.) Boulotte proposes that he should keep *her*, that Saphir should marry the princess, and that the four rescued courtiers should marry the other wives, which arrangement satisfies all.

BARBE - BLEUE.

(BLUE BEARD.)

ACTE I.

SCENE I.

RECITATIF.

Prince Saphir. (Seul.) Dans la nature tout s'éveille,
Et le soleil sort de son lit :
On entend bourdonner l'abeille,
Le coq chante et le bœuf mugit.
C'est le jour qui commence — La bergère que j'aime n'a
pas encore paru — Elle est là — c'est dans cette cabane
qu'elle respire — Fleurette ! — chère Fleurette ! —
avertissons-la de ma présence par quelques modulations.
Elle ne m'en entendra que mieux —

ACT I.

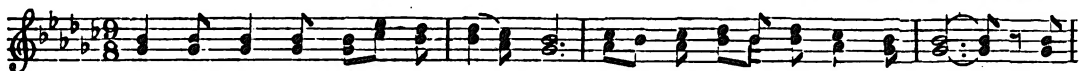
SCENE I.

RECITATIVE.

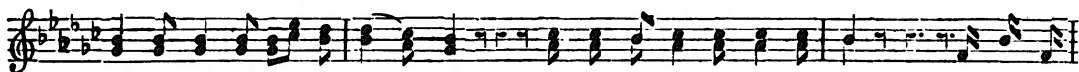
Prince Saphir. Now in Nature all awakes,
And the Sun from Ocean breaks,
Roams abroad the honey bee.
Rural sounds fill farm and lea.
Day commences. The shepherdess I love appears not.
She is here, — in this cabin. Fleurette! dear Fleurette!
Let me notify her of my presence by a little music.
(Enter Fleurette.)

OR DEPUIS LA ROSE.—WITH THE ROSES.

DUET. SAPHIR and FLEURETTE.

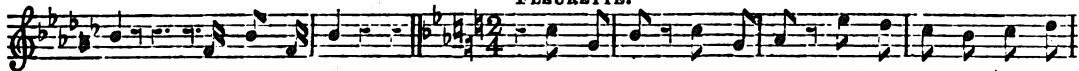


Or de - puis la rose nou - vel - le, C'est comme ça tous les ma - tins. A -
With the ro - ses new - ly bloom - ing, When the morn - ing bells do ring. Soft



vec ma flu - te je l'ap - pel - le, Et nous errons dans ces jar - dins. et nous er -
winds the pasture all per - fum - ing, Wander we where sweet warblers sing, sweet warblers

FLEURETTE.



rons dans ces jardins. Tous les deux, a - moureux, Nous tenant un doux lan -
sing, sweet warblers sing. I am thine, thou art mine, Chained our hearts by golden



ga - go Nous al-lons, nous venons, Nous par-courons ce bocage, En a - vrait me dit -
fet - ter, I love you, always true, Nothing else could please us bet - ter, You and I when the



il Tout ai - me dans la na - tu - re, Le prin - temps, Donne aux
sky Red - dens with the blush of morn - ing Meet and greet, wel - co me



champs Leur ver - do - yan - te pa - ru - re, Ai - mons nous, C'est si doux !
 sweet, Each im - pa - tient for the dawn - ing, As we roam from our home.

Flea. Qu'il est heureux,
Sa. Qu'elle est heureuse,
Flea. Mon amoureux !
Sa. Mon amoureuse !
Flea. Tous les matins,
Sa. Dans ces jardins,
Flea. Nous nous trouvons,
Sa. Et répétons.

ENSEMBLE.

Je t'aime ! — nous nous aimons !
Flea. Tout ça, c'est très-joli — nous errons dans les jardins, nous chantons — mais il ne serait pas mal de causer un peu.
Sa. Cançons.
Flea. Tu m'avoueras qu'il y a nombre de bergers qui m'ont couru après ?
Sa. Je ne peux pas le nier, et vous êtes assez jolie pour —
Flea. Fille d'un vieux soldat, qui m'a laissé pour tout héritage son honneur et son commerce eda fleurs, j'ai soigneusement cultivé l'un et l'autre.
Sa. J'en conviens.
Flea. Quelques-uns, les malins, ont essayé de me séduire par des présents — Tu sais comme je les ai reçus — Je me suis dit : L'homme que je choisirai sera naïf et abordera tout de suite la grande question.
Sa. Aïe !
Flea. Je t'ai choisi, toi — tu es naïf — et cependant tu ne te dépeches pas de l'aborder, la grande question.

Sa. Je ne comprends pas bien.
Flea. Ce n'est pourtant pas difficile à comprendre — Tu ne me parles pas mariage.

Sa. Mariage ! —
Flea. Qu'as-tu donc supposé ?
Sa. Certainement — moi, je ne demanderais pas mieux — mais ma famille —

Flea. Ta famille ? — La famille d'un berger ? —
Sa. Ah ! —

Flea. Que veux-tu dire ? — expjque-toi.

Bou. (*En dehors.*) Holà, Noiraut ! — attention à la grise ! — mords-la, mon chien, mords-la !

Sa. Plus tard ? — plus tard ! — Vous n'entendez pas ? —

Flea. Si fait — c'est Boulotte !

Sa. Elle me fait peur, cette Boulotte !

Flea. Et a moi donc !

Sa. Elle me fait peur, parce qu'elle m'adore — et que, comme je ne l'adore pas, moi, elle veut toujours me battre — Rentrons.

Flea. (*Le repoussant.*) Rentres chez vous — mais nous reprendrons cette conversation.

Sa. Sans doute.

Bou. (*En dehors.*) A tout à l'heure, Noiraut ! veille aux bêtes — Moi, j'ai affaire par là.

Tous les deux. Boulotte — c'est Boulotte ! —

(*Ils sortent.*)

Flea. How happy he is !
Sa. How happy is she !
Flea. My lover !
Sa. My love !
Flea. Every morning,
Sa. In these gardens,
Flea. We meet,
Sa. And say,

TOGETHER.

I love thee ! I love thee !
Flea. All that is very pretty. We stray through the gardens ; we sing ; but now let us chat awhile.

Sa. Let us talk, then.

Flea. You know that a number of shepherds are in love with me !

Sa. I do ; and no wonder.

Flea. Daughter of an old soldier. He left me nothing but a good name, and his business, — a flour-merchant.

Sa. True.

Flea. Some fellows have tried to win me with presents. You know how I received them ? I said, " The man that I choose must be frank, and come at once to the great question ! "

Sa. Alas !

Flea. Now, I have chosen you. You are a straight-forward youth. Yet you do not broach the grand question.

Sa. The grand question ?

Flea. Yes. You understand. You do not ask me to marry you ?

Sa. Marry ?

Flea. Yes.

Sa. Nothing would please me better. But my family —

Flea. The family of a shepherd.

Sa. Ah !

Flea. What do you mean ? Explain yourself !

Bou. (*Without.*) Hola there Noiraut ! Look to that grey sheep. St'boy, my dog ! st'boy !

Sa. Another time. Don't you hear ?

Flea. Yes. It is Boulotte.

Sa. I am afraid of her.

Flea. So am I.

Sa. I fear her, for she adores me ; and, as I don't adore her, she is always on the point of beating me. Let us go !

Flea. Yes, to your cabin. We will finish this talk another time.

Sa. Doubtless.

Bou. (*Without.*) Noiraut, my dog ; have a care of these animals. I stay here a while.

Sa. and Flea. Boulotte ! 'tis she !

(*Exit.*)

COUPLETS.

BARBE-BLEUE.

Y'A DES BERGERS.—THE VILLAGE MAIDS.

AIR BOULETTE.

Y'a des berger's dans le vil - la - ge Qui gardent mieux que moi leur troupeau, Y'e - n
The vil - lage maids may all de - ride me, As forth to tend my sheep I go, But there
p'tet' qui dans leur lai - ta - ge Mets moins d'a - mi - don et moins d'e - au, Mais sa - per lo
not than lit - tle Bou - lotte, An - oth - er so merry a smile can show, Still somewhat lo
- - te, mais sa - per - lot - - te Y'en a pas m'pour é - ga - ler La p'tit Boulotte, Des qu' -
- - ly, Could there be on - - ly One who a heart re - sponsive beating, Thought and fancy meetin
s'a - git d'ba - ti - fo - ler, Y'en a pas Un pour é - ga - ler La p'tit Bou - lot - te, Dès qu'
Listened to my greet - ing cheer - ful - ly, Listened to my greeting, Love and friendship meeting
s'a - git d'ba - ti - fo - ler, Y'en a pas, Y'en a pas non!
Hearts in u - nion beat - ing, if there be one for me ah!

II.

Or, on sait qu' tout' batifoleuse,
A besoin d'un batifoleur.
Il est là, l' mien — j' suis amoureuse.
Est-il bêt' de m' tenir rigueur!

Car, saperlotte!
Y en a pas un' pour éгалer
La p'tit' Boulotte,
Quand il s'agit d' batifoler!

Tous les matins, c'est comm' ça — j' viens chanter
quelqu' chose sous la fenêtre du gueux, pour qui
que j' meurs d'amour! — Il fait semblant de ne
pas m'entendre — attends! —

(Enter Saphir.)

- Sa. C'est encore vous? —
Bou. Oui.
Sa. Et vous ne voulez pas me laisser tranquille.
Bou. Non!
Sa. Attendez alors, je vais descendre.
Bou. Je ne demande pas autre chose. Vous allez le voir,
et quand vous l'aurez vu vous me direz s'il est
possible de ne pas être amoureuse de ce garçon-là.
Sa. Eh bien! qu'est que vous me voulez encore? —
Bou. Vous dire que je vous aime —
Sa. Vous me l'avez déjà dit, pas plus tard qu'hier à
quatre heures et demie — je vous ai répondu que
vous perdiez votre temps —
Bou. Je le sais, mais ce ne m'empêche pas de t'aimer —
Je t'aime pour un tas de raisons — D'abord, il y a
un mystère dans ta vie. Qu'est-ce qui t'a bâti un
justau-corps de satin comme ça? — ce n'est pas le
tailleur du village. Tes cheveux sentent bon et
t'as les mains blanches. C'est pour tout ça que
je t'aime.

II.

Now, whoever would be merry,
Must have some one to sport with;
As for me, I am always ready;
But this one, he is not.
For, Saperlott,
Far and near,
There's no one so merry
As this Boulotte.

Every morning, it is just like this. I come; I sit
under his windows. I am in love with him.
He pretends he does not hear. Attend! shepherd
attend!

- Sa. (At his window.) It is you again?
Bou. Yes.
Sa. You won't let me alone?
Bou. No.
Sa. Wait. I will come down.
Bou. Just what I want. Only see the fellow; and see
it is possible to avoid falling in love with him!
Sa. (Enters.) Well; what do you want?
Bou. To say that I love you.
Sa. You told me that at four and a half o'clock, yesterday.
I said that you were losing your time.
Bou. I know it; but that doesn't stop my loving you.
To say that I love you. First, there is
mystery about you. Who made that satin vest
for you? It wasn't the village tailor. Your hair
is fragrant; your hand's delicate. I love you
that.

- Sa.* Il n'y a rien de blessant dans ce que vous me dites — mais je ne vous aime pas !
- Bou.* Pourquoi ça ?
- Sa.* Je n'ai pas à m'expliquer.
- Bou.* Ah ! je le sais, moi — c'est parce que tu aimes cette mijaurée qui demeure là —
- Sa.* Fleurette !
- Bou.* Oui, Fleurette — la bergère bien attifée ; mais sois tranquille, va, la première fois que je la rencontrerai, je lui administrerai une de ces danses ! —
- Sa.* Vous ne ferez pas ça.
- Bou.* Tu verras bien si je ne le fais pas. Mais ne nous occupons pas d'elle, occupons-nous de nous.
- Sa.* Que voulez-vous dire ? —
- Bou.* Embrasse-moi.
- Sa.* Oh !
- Bou.* Embrasse-moi tout de suite —
- Sa.* Puisque je vous dis —
- Bou.* (*Ménagante.*) Ne fais pas de manières ! — Tu ne veux pas m'embrasser — Tu ne veux pas ? — Alors tu ne veux pas ? —
- Sa.* Ah ! mais — si vous approchez — je me défends —
- Bou.* Ça m'est égal — C'est dit ? — tu ne veux pas ? —
- Sa.* Non !
- Bou.* Une fois ? — deux fois ? —
- Sa.* Non ! —
- Pop.* Je viens ici pour trouver une rosière — c'est parfait, s'il y en a une — mais s'il n'y en a pas —
- Le Comte.* Popolani ? —
- Pop.* Son Excellence !
- Le Comte.* Relève-toi, je te le permets.
- Pop.* Le comte Oscar ici ! — ici le grand courtisan de Sa Majesté le roi Bobèche !
- Le Comte.* Oui ! — mais silence !
- Pop.* Je me tais !
- Le Comte.* Ça fait plaisir de se retrouver — deux vieux camarades —
- Pop.* Dont l'un est arrivé plus haut que l'autre.
- Le Comte.* Ça c'est vrai. Tu es resté l'alchimiste de Barbe-Bleue, moi, je suis grand courtisan du roi —
- Pop.* Comment avez-vous obtenu cette haute position ?
- Le Comte.* Par les femmes —
- Pop.* C'est un moyen.
- Le Comte.* Et toi, es-tu content ? —
- Pop.* Je n'ai pas à me plaindre — mais mon nom ne laissera pas de trace dans l'histoire, tandis que vous —
- Le Comte.* Ne m'envie pas — ai tu savais ? —
- Pop.* On dit toujours ça.
- Le Comte.* Parlons d'autre chose — Il faut avouer que ton maître est un drôle de corps.
- Pop.* (*Se troublant.*) Comment —
- Le Comte.* Qu'est-ce qu'il peut faire de toutes ses femmes — Cinq en trois ans, car il est veuf, je crois ? —
- Pop.* Depuis jeudi.
- Le Comte.* C'est bien drôle ! —
- Pop.* Dites que c'est triste —
- Le Comte.* Oui, triste — et ça peut inspirer des soupçons —
- Pop.* Mais, vous vous trompez — je vous assure —
- Le Comte.* Je sais qu'il ne faut pas examiner de trop près la conduite des hauts barons — Ah ! s'il s'agissait d'un simple charbonnier, il y a longtemps que — enfin, parlons d'autre chose — Qu'est-ce que tu viens faire ici ?
- Pop.* Chercher une rosière — une fantaisie de mon maître il a envie d'en couronner une.
- Sa.* No harm in that, that I know of. But I don't love you.
- Bou.* Why ?
- Sa.* That's my affair.
- Bou.* I know. It's because you love the minx who lives yonder.
- Sa.* Fleurette ?
- Bou.* Yes. Fleurette, the stuck-up thing ! But be tranquil. The first time I meet her, if I don't lead her a dance !
- Sa.* You won't, surely ?
- Bou.* You see if I don't. But we will not talk of her. Let us talk of ourselves.
- Sa.* What of ourselves ?
- Bou.* Embrace me !
- Sa.* Oh !
- Bou.* At once ! Do it !
- Sa.* But I have said, —
- Bou.* (*Menacingly.*) Make no bones about it. You don't wish to ? You won't ? Do you say you won't ?
- Sa.* Oh ! But, — don't come near me. I shall defend myself !
- Bou.* All the same. You say you won't ?
- Sa.* I say it.
- Bou.* Once, twice, —
- Sa.* No ! (*Enter Popolani and Count Oscar.*)
- Pop.* I have come here to select the Rose-Queen, — a nice, modest girl. If there are none such. Why ?
- Le Comte.* Popolani !
- Pop.* Your Excellency. (*Bowing.*)
- Le Comte.* Rise ; I permit it.
- Pop.* Count Oscar, here ! The Chief Courtier of King Bobèche !
- Le Comte.* Yes. But silence !
- Pop.* I am silent.
- Le Comte.* It gives me pleasure to meet you. Two old comrades, —
- Pop.* Of whom one has risen so much higher than the other !
- Le Comte.* True. You are but the Alchemist of Blue-Beard. As for me, I am Grand Courtier to the King.
- Pop.* How have you attained so high a position ?
- Le Comte.* By management.
- Pop.* Certainly.
- Le Comte.* And you ; are you content ?
- Pop.* I don't complain. But my name will not be known in history like yours.
- Le Comte.* Don't envy me. If you knew.
- Pop.* I have heard some things.
- Le Comte.* Let us talk of other things. You must confess you have a strange master.
- Pop.* (*Troubled.*) How ?
- Le Comte.* What does he do with all his wives ? Five in three years ; for he is a widower, I believe.
- Pop.* Since Thursday.
- Le Comte.* That's queer.
- Pop.* Say, rather, it is sad.
- Le Comte.* Yes ; sad enough. But all that inspires suspicion.
- Pop.* But don't encourage them. I assure you, —
- Le Comte.* I know it won't do to inquire too closely into the conduct of these powerful barons. If it was a simple charcoal-burner, now, the case would be different. Let us speak of something else. What are you doing here ?
- Pop.* I am to appoint a Rose-Queen ; that is the most deserving girl in the village. My master has a

Le Comte. Plût au ciel n'eût jamais songé à employer nous temps d'une autre manière —

Pop. J'ai lancé une petite proclamation. Toutes les jeunes filles du village sont averties. Elles viendront ici dans un quart d'heure —

Le Comte. Le jeunes filles du village — et tu es sûr de trouver parmi elles ? —

Pop. Dame, vous savez — sûr —

Le Comte. Bah ! — on est toujours sûr — Moi, quand, par hasard, mon maître, le roi Bobèche, a envie de couronner une rosière, j'ai un moyen pour en trouver une.

Pop. Quel moyen ? —

Le Comte. Je rassemble un certain nombre de jeunes filles et je les fais tirer au sort.

Pop. C'est une idée —

Le Comte. Excellente ! — car elle répond à tout. S'il n'y a pas de rosière, on en trouve une tout de même — s'il y en a plusieurs, on en choisit une sans faire de jalouses.

Pop. C'est vrai ; j'appliquerai votre idée.

Le Comte. Tu feras bien. Parlons d'autre chose.

Pop. De quoi parlerons-nous ? —

Le Comte. Parlons de ce que je viens faire ici, moi ; j'y viens chercher une jeune princesse.

Pop. Quelle princesse ? —

Le Comte. La fille du roi, mon maître.

Pop. Je ne comprends pas.

Le Comte. Tu vas comprendre — Il y a dix-huit ans, le roi eut une fille — Trois ans après, il eut un fils. A peine eut-il eu ce fils que l'idée de laisser la couronne à une femme lui devint insupportable. "Je veux que mon fils règne, disait-il, et non ma fille." — Je lui proposai d'établir ici la loi salique. "Non, me dit-il, ne touchons pas aux coutumes de nos pères — mieux vaut nous débarrasser de ma fille." Ce qui fut dit fut fait. On déposa la jeune fille dans une corbeille ; on confia la corbeille au fil du fleuve — et puis —

Pop. Et puis — va te promener !

Le Comte. Tu me comprends très-bien. Malheureusement, le jeune prince tourna mal. En ce moment la reine Clémentine se rappela qu'elle avait eu une fille — "C'est vrai," lui dit le roi, "je n'y pensais plus" — Et se tournant vers moi : "Comte Oscar, je vous donne vingt-quatre heures pour retrouver la princesse." Là-dessus, je suis parti —

Pop. Et vous la trouverez, la princesse ? —

Le Comte. Je l'espère.

Pop. Mais si vous ne la trouvez pas ?

Le Comte. Je prendrai la première paysanne venue et je la déposerai sur les marches du trône — mais, encore une fois, j'espère trouver la vraie — J'ai réuni le conseil supérieur des ponts et chaussées et je lui ai posé cette question : "Un berceau confié à un fleuve, va-t-il tous droit à la mer ?" — "Oui, me répondirent les ponts et chaussées, à moins que sur ce fleuve il n'existe un barrage" — "En existe-t-il un sur notre fleuve à nous ? — Oui — en face du château du sire de Barbe-Bleue." Voilà pourquoi je suis ici — c'est ici que la corbeille a dû s'arrêter — c'est ici que la princesse a dû être recueillie —

Pop. Très-bien raisonné !

Le Comte. C'est en raisonnant comme ça que je suis arrivé à gouverner les hommes — en raisonnant comme ça, et en profitant de toutes les circonstances heureuses qui se présentaient ; or, il s'en présente une des plus heureuses — cette réunion de jeunes filles pour choisir la rosière.

Pop. C'est vrai !

Le Comte. He might be worse employed.

Pop. I have issued a little proclamation. All the young girls of the village are notified. They will be here in a quarter of an hour.

Le Comte. All the girls ; and you feel sure of finding what you wish ?

Pop. Of course. But how to choose her ?

Le Comte. We have a way. When my master, the King Bobèche, wishes to choose a Rose-Queen, I have a way of finding one.

Pop. It is —

Le Comte. By lot.

Pop. An excellent idea.

Le Comte. It works well. If there are none deserving the honor, still we choose one. If there are many, we select one without causing jealousy.

Pop. I shall avail myself of the suggestion.

Le Comte. You will do well. Let us talk of something else.

Pop. Of what, pray ?

Le Comte. Of my own business here. It is to search for a princess.

Pop. What princess ?

Le Comte. The daughter of my master.

Pop. I don't understand.

Le Comte. I will explain. Eighteen years since, the king had a daughter. Three years after, a son was born. Then the idea of leaving the crown to a woman became insupportable. "I wish to have my son succeed me," said he, "and not my daughter." I proposed to him to establish the Salic law. "No," said he ; "we will not touch nor disturb the customs of our fathers. Better get rid of her altogether." Done almost as soon as said. The daughter was deposited in a basket. The basket was placed in the river ; and then —

Pop. And afterward : — say on.

Le Comte. You comprehend well. The son turned out badly. At this moment Queen Clementine remembered her daughter. "True," said the king, "I had quite forgotten her." Then turning to me : — "Count Oscar, I give you eight-and-forty hours to find the princess." Upon that I departed.

Pop. And you will find her ?

Le Comte. I hope so.

Pop. But if you don't find her ?

Le Comte. Then I shall take the first peasant girl of suitable age, and leave her upon the steps of the throne. But I repeat, I hope to find her. I have said to the Chief Superintendent of Roads and Bridges, — "Suppose a basket to be deposited in the river, will it go straight to the sea ?" "Yes," said he, "if no barriers were in the way." "And does there exist one ?" "Yes ! opposite the castle of the Knight Blue-Beard." You perceive why I am here. Here the basket, probably, was arrested. The princess, then, should be here.

Pop. Well reasoned.

Le Comte. By thus reasoning, I have arrived at a station where I can govern men. Thus reasoning, I take advantage of all fortunate circumstances. Such a circumstance is the assembling of the young maidens for the choice of a Rose-Queen.

Pop. Very true.

Pop. Tiens ! c'est Boulotte !
Bou. Tiens ! c'est m'sieur l'alchimiste !
Pop. Qu'est-ce que tu faisais là ? —
Bou. Un peu d'exercice — avant d' déjeuner.
Le Comte. Belle fille ! — Très-belle fille !
Pop. Je crois bien ! —
Bou. Hé ! là ! hé ! là ! — vous m' chatouillez !
Pop. Faites-en la princesse royale.
Le Comte. (*Bas.*) Eh ! eh ! il ne faudrait pas m'en dé-
 fier — Fais-en la rosière.
Pop. (*Bas.*) Oh ! non — par exemple ! — on jase trop
 sur son compte.
Le Comte. Ca, ne m'étonne pas — belle fille !
Pop. Superbe fille !
Bou. Hé ! là ! vous me faites rire ! —

CHŒUR.

Sur la place, il faut nous rendre,
 C'est l'ordre de l'intendant,
 Il vient pour nous faire entendre
 Quelque chose d'intéressant.

Pop. Vous toutes et vous tous qui vous trouvez ici,
 Je vous salue et je vous dis ceci :

RONDEAU.

J'apporte les volontés
 Du sire de Barbe-Bleue,
 Célèbre à plus d'une leue,
 Par sa soif des voluptés !
 Il veut — il a dit : " Je veux
 " Qu'on couronne une rosière ! " —
 La trouver, c'est une affaire —
 Être et paraître étant deux !
 Nous allons donc, aujourd'hui,
 Risquer une espièglerie ;
 Nous mettrons en loterie,
 La rose et ce qui s'ensuit.
 Donc, donnez à mon greffier,
 Afin qu'il les puisse inscrire,
 Vos noms, qu'il va vite écrire,
 Sur un carré de papier.
 Telles sont — etc.

CHŒUR.

Pop. Telles sont les volontés — etc.
 Allons, poulettes et tandrions,
 Le greffier va prendre vos noms
 Et vos prénoms.

Pop. Here is Boulotte.
Bou. Hallo ! here is Monsieur the Alchemist.
Pop. What have you been doing ?
Bou. Only taking a little exercise, — before breakfast.
Le Comte. A pretty child ! — a very pretty girl !
Pop. I believe you.
Bou. Ho ! la ! stop ; you are tickling me.
Pop. Make a princess of this one.
Le Comte. Umph ! We should have our hands full.
 Make her your Rose-Queen !
Pop. We should have our hands full, too.
Le Comte. Quite likely.
Pop. But she is superb, for all that.
Bou. You make me laugh.

CHORUS.

Hasten, maidens to the place,
 Where with gentle ways and grace,
 We may strive the prize to win,
 Of the crown, a sweet Rose-Queen !

Pop. To all ladies and gentlemen, hear,
 That this I say may be more clear.

RONDO.

I here proclaim the will
 Of you Knight upon the hill,
 Celebrated for a league.
 For pleasure ; loved without fatigue.
 He wishes, — here he says : " I wish
 That you crown a fair Rose-Queen."
 If there's one of modest mien,
 Let her excellence be seen.
 In a matter, hard to choose,
 Where all wish, and none refuse,
 It has seemed the best to me,
 To institute a lottery.
 Those who wish the rose to claim, —
 Each must fairly write her name ;
 Or, my clerk will, if you ask,
 Undertake the pleasing task.

CHORUS.

Pop. Yes, he says, in fact, " I wish," etc.
 Come, my maidens, fair or not,
 In this contest try the lot.
 This young man will write your name.

AH ! PRENDS MON NOM.—INSCRIBE MY NAME.

CHORUS OF PEASANT GIRLS.

Ah ! prends mon nom, Ah ! prends mon nom, Et mon pre - nom, Et mon pre - nom.
 In - scribe my name, Let mine ap - pear, The first I pray, And write it clear.

Go - li gref - fier, go - li, gref - fier, Gentil gref - fier, gen - til gref - fier, Tremp'ta plume dans ton
 O wri - ter dear, A - mong the first let mine appear. O wri - ter dear, Among the first, and

en - cri - er. Ah ! prends mon nom.
 write it clear. Let mine be there.

Bou. Fant-y aller ! ou fant-y pas y aller ! —
V'la c' que j' me d'mande et mon particulier.
Ah ! bah ! qui n' risque rien n'a rien !
Eh ! l'homme aux noms, prenez le mien !

CHŒUR D'HOMMES.

Eh ! quoi, Boulotte, y penses-tu ?
Il s'agit d'un prix de vertu !

COUPLETS.

I.

Bou. V'la z'encor de drôl's de jeunesses,
Qui s' coalis'nt pour m'empêcher
D'approcher !
Rentrez vos griffes, mes princesses,
Car si l'on m' pousse à bout, oui-dà,
L'on verra !
Vous avez vos droits, j'ons les nôtres ;
C't' honneur que vous d'sirez si fort
Pourquoi qu' j' l'aurions pas comm' les autres,
Puisque ça doit s' tirer au sort ?

II.

C'est vrai qu'en fac' d'un' galant'rie
Je n' prends pas des airs courroucés
Et princés ;
Chez moi, pas ombr' de bégueul'rie,
Rien que d' la bonne et grosse vertu,
C'est connu !
Ainsi, mes titr's val'nt bien les vôtres —
C't' honneur que vous d'sirez si fort,
Pourquoi qu' j' l'aurions pas comm' les autres,
Puisque ça doit s' tirer au sort ?

Pop. (Au greffier.) Vous avez écrit tous les noms ? —

Le Greffier. Oui, monsieur.

Pop. Il nous faudrait une corbeille —

Une Paysanne. Une voici une.

Pop. Qui la tiendra ? —

Le Comte. Moi ! si vous le voulez —

Pop. Eh bien ! vous ne reconnaissez pas ? —

Le Comte. Pas jusqu'à présent — mais je brûle — il y a
quelque chose qui me dit que je brûle :

Pop. Allons, tant mieux ! Le tirage annoncé va avoir
lieu, mesdemoiselles. Le premier nom sortant
gagnera la rose, le premier nom, vous entendez —
les ordres de mon maître sont qu'immédiatement
après le tirage, la rosière soit conduite chez elle
en grande pompe, et revêtue d'habits somptueux.
Ensuite, elle sera amenée en présence de haut et
puissant seigneur de Barbe-Bleue, qui la couron-
nera de ses propres mains — Attention, mesde-
moiselles, ça va commencer — Pour décerner le
prix de l'innocence, il nous faudrait une main in-
nocente.

Bou. Voilà !

Toutes. Voilà ! — voilà ! — voilà ! —

Pop. Je veux dire la main d'un enfant — En voici un
justement. Approche, mon enfant — approche !
n'aie pas peur ! —

L'Enfant. J'ose pas, moi.

Une Femme. Va, mon enfant, va. Et tâche de faire ga-
gner ta mère —

Pop. N'aie pas peur, mon petit ami — et prends un de ces
petits papiers dans cette corbeille.

L'Enfant. Voilà, m'sieur, voilà !

Pop. (Prenant le papier et criant.) Boulotte !

Bou. Shall I risk it ? Yes, or no ?
Shall I stay, or shall I go ?
Nothing risk, can nothing claim.
Here, Sir Writer, take my name.

CHORUS OF MEN.

Ha ! Boulotte, and will she dare
Claim the prize as good and fair !

I.

Bou. These foolish girls, of envy dying,
Should one exceed in charms the rest ;
They cannot stay me, for defying
Their little spite, I stand the test.
Stand confest,
The first of all, the prize of virtue gaining,
Or lose it, like the rest.
There's but one prize, no two can share,
And only one the crown can wear.

II.

'Tis true I hav'nt quite the manner
Of some of these young girls around !
Ah ! no !
I brave his beams, old Sol, the tanner.
My face is brown ; my heart is sound.
That's so !
And why, I pray, can't rough Boulotte,
Obtain a prize that's given by lot ?
No two, 'tis known, the prize can share,
And only one the crown can wear.

Pop. (To the writer.) Have you all the names ?

Wr. Yes, sir.

Pop. Now we need a basket.

A peasant. Here is one.

Pop. Who will hold it ?

Count. I, if you wish it.

Pop. Very well. Do you find her ?

Count. Not just yet. But I burn. Something tells me
I burn.

Pop. So much the better. The drawing will now take
place. The first name drawn takes the Rose —
the first, you understand. My orders are, that as
soon as chosen, the Queen will be conducted with
pomp to her home, there to be clothed in splendid
garments. After which, she will be brought to
the presence of the high and mighty Knight
Blue-Beard, who will crown her with his own
hands. Attention ! We are about to commence.
As this is a prize which belongs to the innocent,
we need the hand of an innocent person to draw
it.

Bou. Here is mine.

All. Here is mine.

Pop. I should say the hand of a child would be proper.
And here is one. Come here, my dear.

Child. Oh ! no, I don't dare to.

A woman. Go, my child, and draw, if you can, for moth-
er.

Pop. Don't be afraid, child. Take up one of these little
pieces of paper in the basket.

Child. Here it is.

Pop. (Taking the paper.) Boulotte !

CHŒUR.

Saperlotte !
C'est Boulotte !
O ciel ! quelle surprise !
Hasard bien fait pour étonner !
Le sort la favorise,
Et nous devons nous incliner.
Le Comte. O prodige ! ô merveille !
Je reconnais cette corbeille !
A qui, à qui
Cette corbeille ?

CHŒUR.

Cette corbeille !
A qui ?

Le Comte.

CHŒUR.

A qui ?
Oui, oui, oui ! — oui !
C'est la corbeille de Fleurette.

Le Comte.
Bou.

CHŒUR.

C'est la corbeille de Fleurette,
Dont voici la maison coquette !
Cela suffit Eloignez-vous ;
Laissez-moi tous, oui, tous, tous, tous !

Le Comte.

CHŒUR.

Quoi ! tous, tous, tous !
Oui, tous, tous, tous

Le Comte.

CHŒUR.

Oùissons, éloignons-nous,
Tous, tous, tous, tous !

Le Comte. Étrange ! étrange ! — Ils ont dit Fleurette —
Fleu. Que me voulez-vous ? —*Le Comte.* Deux mots, la belle enfant.*Fleu.* Sont-ce des fleurs que vous voulez ? —*Le Comte.* Pour le prix que je viens t'offrir, jamais tu ne
pourrais trouver assez de fleurs dans ton magna-
sin —*Fleu.* Si vous avez à dire des choses qui soient contre
l'honneur vous feriez mieux de passer votre che-
min.*Le Comte.* Vous ne me comprenez pas.*Fleu.* Expliquez-vous, alors.*Le Comte.* Vous êtes la fille ? —*Fleu.* Du bon Lyciscas, un digne vieillard —*Le Comte.* N'avez-vous jamais entendu dire que ce digne
vieillard n'était pas votre père ? —*Fleu.* Si fait, quelquefois !*Le Comte.* Et ça ne vous a pas fait venir des doutes ? —*Fleu.* Je n'ai vu là-dedans qu'une de ces plaisanteries qu'
affectionnent les gens qui aiment à rire —*Le Comte.* Vous auriez dû y voir autre chose — Souvenez-
vous — souvenez-vous —*Fleu.* Que voulez-vous dire ? — vous me troublez —*Le Comte.* Remontez par la pensée jusqu'aux premières
années de votre enfance — un palais — un grand
palais — des gardes avec de l'or sur leurs cuiras-
ses, des femmes aux parures étincelantes — de
jeunes seigneurs — et, au milieu, avec une cou-
ronne sur la tête, un mari qui se dispute avec sa
femme — Luxe et splendeur, misère et vanité, une
cour — une cour enfin ! — Souvenez-vous — sou-
venez-vous —*Fleu.* Oui, oui, je me souviens —*Le Comte.* Et plus tard, sans transition aucune, une
grande sensation de fraîcheur — de l'eau, de l'eau

CHORUS.

Why ; what ?
Not Boulotte ?
How strange !
How astonishing a chance !
But fortune favors her,
And we must bow before her.
Le Comte. O prodigy ! O marvel !
I remember this basket.
To whom belongs
This pretty basket ?

Le Comte.

CHORUS.

This basket ?
To whom ?

Le Comte.

CHORUS.

To whom ?
Ye, yes, yes, — yes !
Bou. It is Fleurette's basket.

Le Comte.
Bou.

CHORUS.

It is the basket of Fleurette.
But what wonder have you met ?
Le Comte. Quite enough. Depart !
Leave me all, all, all !

Le Comte.

CHORUS.

What ? all, all, all !
Yes, all, all, all !

Le Comte.

CHORUS.

Let us obey. Great and small ;
We will vanish, one and all.

Le Comte. Strange ! strange ! They said Fleurette.*Fleu.* What is your will ?*Le Comte.* A few words, my dear child.*Fleu.* Do you wish to buy some flowers ?*Le Comte.* The price that I shall give you, would not be
earned by all the flowers of your garden.*Fleu.* If you wish no flowers, you can have nothing to say
I care to hear.*Le Comte.* You don't understand me.*Fleu.* Then explain.*Le Comte.* You are the daughter of —*Fleu.* Of good Lyciscas, — a worthy old man.*Le Comte.* Had you never suspicions that he was not
really your father ?*Fleu.* People have said so, I know.*Le Comte.* And then had you no doubts ?*Fleu.* I thought they were jesting.*Le Comte.* You should have thought more of it.
Remember ! Try to remember !*Fleu.* You trouble me.*Le Comte.* Carry back your thoughts to the first years of
childhood. A palace, — a great palace. Guards
all fine with gold on their armor, — ladies richly
dressed, — young gentlemen. Among these all,
a man with a crown on his head, — always dis-
puting with his wife. Luxury and splendor ;
misery and vanity, — in fact, a court. Remem-
ber ! remember !*Fleu.* Yes ; I remember all this.*Le Comte.* And afterward, a sensation of coolness. The
river. Water all round. The sky above. A

partout — le fleuve tout autour ; à droite et à gauche, les rives du fleuve. Au-dessus du fleuve, le ciel. Au-dessous du ciel, sur le fleuve, une corbeille, que va, qui vient, qui flotte — dans cette corbeille un enfant ; Souvenez-vous — souvenez-vous —

Fleu. Oui, oui, je me souviens —

Le Comte. Pas un mot de plus, vous êtes la princesse Hermia. Vous êtes la fille du roi, mon maître.

Fleu. La fille ? —

Le Comte. Du roi Bobèche ?

Fleu. La fille du roi Bobèche — Mais, si peu que je me sois occupée de politique, je sais qu'il a un fils, le roi Bobèche.

Le Comte. Le jeune prince, votre frère.

Fleu. Moins âgé que moi.

Le Comte. Moins âgé que Votre Altesse.

Fleu. Alors, c'est Mon Altesse qui doit hériter ?

Le Comte. Comme vous dites —

Fleu. Et vous allez me conduire ?

Le Comte. A la cour de monsieur votre père.

Fleu. Quand partons-nous ?

Le Comte. Tout de suite. Je n'ai qu'à appeler mes hommes — Ils sont à vingt pas d'ici avec un palanquin ; mais, en partant, ne désirez-vous rien emporter avec vous ? —

Fleu. Si fait ! vous faites bien de m'y faire penser, je veux emporter quelque chose avec moi. Saphir ? Saphir ? — venez, Saphir, ne craignez rien, c'est moi qui vous appelle —

Sa. Me voici, chère Fleurette —

Le Comte. Qu'est-ce que c'est que ça ?

Fleu. Ça ! — mais c'est ce que je veux emporter.

Le Comte. Un berger ?

Fleu. Un berger ! —

Le Comte. Y songez-vous, princesse ?

Sa. (Etonné) Princesse ! —

Fleu. Oui, princesse ! — Tout à l'heure, j'étais bergère, maintenant je suis la fille du roi Bobèche.

Sa. Bobèche !

Fleu. Cela te fait peur, n'est-ce pas ? — Tu te dis que nous allons être séparés, et que deviendront alors les serments, que nous avons échangés ? — N'aie pas peur, je t'emmène avec moi à la cour !

Le Comte. Par exemple !

Fleu. Je l'emmène — Appelez vos hommes et partons.

Le Comte. Encore une fois — princesse —

Fleu. Appelez vos hommes —

Le Comte. Emporter un berger ! Si c'était un mouton, passe encore — un petit mouton avec des faveurs roses, qui va, qui vient, qui trotte ! —

Fleu. Vous m'avez dit que j'étais la fille du roi —

Le Comte. Sans doute.

Fleu. Alors, il me semble que lorsque je parle, vous n'avez qu'à obéir.

Le Comte. Princesse ! —

basket which floated in the river. Yourself in the basket. Do you remember ?

Fleu. Yes, yes ; it all comes to me.

Le Comte. Not a word more. You are the Princess Hermia ! You are the daughter of the King, my master !

Fleu. The daughter, —

Le Comte. Of King Bobeche.

Fleu. The daughter. But as little as I know about politics, I know there is a son.

Le Comte. The young prince, your brother.

Fleu. Not so old as I ?

Le Comte. Not so old as your Highness.

Fleu. Then, my Highness is heirress ?

Le Comte. As you say.

Fleu. And you have come to conduct me —

Le Comte. To the Court of Monsieur, your father.

Fleu. When do you set out ?

Le Comte. Immediately. I have only to call my men, who have a palanquin in waiting. But do you not wish to carry something with you ?

Fleu. True. You put me in mind that I do. Saphir ! Saphir ! Come, Saphir, don't be afraid. It is I that calls.

Sa. Behold me, my dear Fleurette !

Le Comte. What is to happen now ?

Fleu. This is what I wish to carry with me.

Le Comte. A shepherd ?

Fleu. A shepherd !

Le Comte. Do you really intend it, Princess ?

Sa. (Astonished.) Princess !

Fleu. Yes, Princess. A little while ago, I was a shepherdess. Now, I am the daughter of King Bobeche.

Sa. Bobeche !

Fleu. That makes you afraid, doesn't it ? You think we must separate, and that all our vows go for nothing. Don't fear that. Come with me to the court.

Le Comte. A pretty how d'ye-do !

Fleu. I will carry him. Call your men, and start.

Le Comte. But yet again, princesse ?

Fleu. Call your men !

Le Comte. Carry a shepherd ? If it was a sheep, that would do ; — a little, pretty little lamb, with a blue ribbon and roses, now, who trots along so prettily.

Fleu. You have told me I was daughter to a king.

Le Comte. Doubtless.

Fleu. Then, it seems, that when I speak, you should obey.

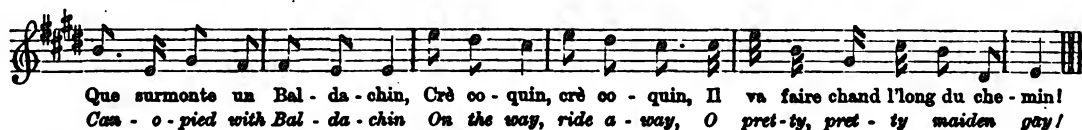
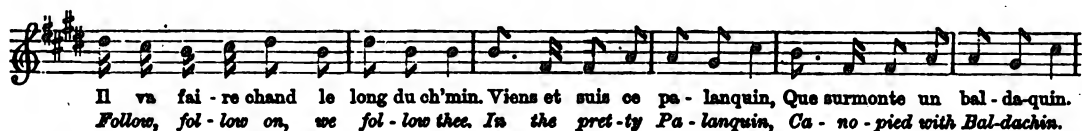
Le Comte. Princess !

MONTEZ SUR CE PALANQUIN.—SEE THE PRETTY PALANQUIN.

AIR and CHORUS.



Mon-tes sur ce pa-lan-quin, Que surmonte un bal-da-quin, Crè coquin, Crè coquin
See the pret-ty pa-lan-quin, Ca-no-pied with Bal-da-chin, Waits for thee, Waits for thee.

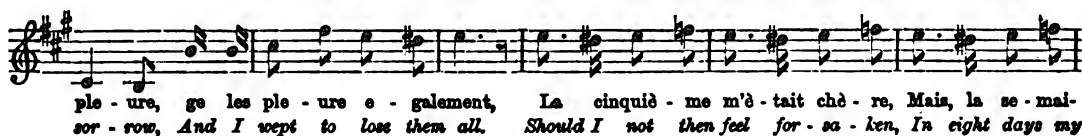
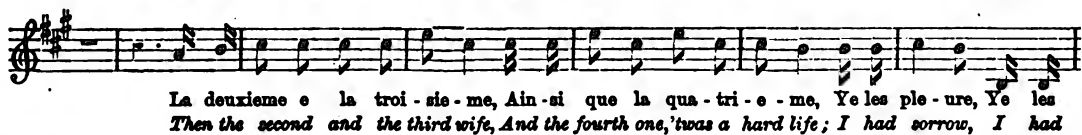


Bar. Bl. Encore une, soldats, belle parmi les belles !
 Pourquoi donc le destin les met-il sur mes pas
 Ces femmes qu'anssîtôt des morts accidentelles
 Arrachent de mes bras !

Blue-Beard. (Entering.) Yet another, my soldiers, yet another of the fair ones.
 Why does destiny throw them in my path,
 These women, whom accidental death
 So soon tears from my arms ?

ENCORE UNE, SOLDATS. — LEGEND OF BLUE-BEARD.

SONG. BLUE-BEARD.



Ge suis Bar - be - bleue!

Bar - be - bleue, bar - be - bleue, Bar - be - bleue, Bar - be -



bleue! Voy - ez - de - vant vous Bar - be - bleue! Ge suis Bar - be - bleue, O guè! Ga - mais neuf ne
ble! *The Blue-beard, Blue-beard Knight is he! Now a - gain I'm free to choose, One to win and*



fut plus gai, Non, ge suis, Bar - be - bleue, ô guè! Ga - mais neuf ne fut plus gai, Barbe-bleue!
one to lose. *Ah! ha! it's somewhat rare and new, This the glee of Beard of Blue, of Blue!*

B. B. Te voilà, Popolani, mon fidèle alchimiste —

Pop. Monseigneur —

B. B. Sais-tu quelle est cette jeune fille, que je viens de voir partir en palanquin — et que le comte Oscar accompagnait lui-même, si je ne me suis trompé?

Pop. Cette jeune fille, quelle qu'elle soit, est la propre fille du roi Bobèche.

B. B. Comme ça se trouve! — je la reverrai à la cour, le jour où je présenterai ma nouvelle épouse —

Pop. Votre nouvelle épouse, monseigneur?

B. B. Penses-tu qu'à mon âge je veuille vivre sans une petite femme?

Pop. Horrible! horrible! très-horrible! —

B. B. Tu frémis! — Cette idée de noces nouvelles, qui me fait sourire, moi, te fait frissonner, toi.

Pop. Et ça se comprend, car c'est moi qui —

B. B. N'achève pas! Après que mon amour les la tenues éveillées pendant quelque temps, c'est soi qui te charges de procurer à mes épouses un sommeil bienfaisant qui ne finit jamais, ô terrible alchimiste!

Pop. Est-ce que vous ne rougissez pas? —

B. B. Non, je ne rougis pas, et je t'avouerai même que je trouve qu'il y a dans mon caractère quelque chose de poétique! — je n'aime pas une femme, j'aime toutes les femmes — c'est gentil, ça! en m'attachant exclusivement à une d'elles, je croirais faire injure aux autres. Ajoute à cela des scrupules qui ne me permettent pas de croire qu'il soit permis de prendre une femme autrement qu'en légitime mariage. Tout te paraîtra clair dans ma conduite; tu m'auras tout entier.

Pop. Enfin! — Et me permettez-vous de vous demander qui est cette nouvelle épouse?

B. B. Qui peut savoir? — Ne les sais moi-même. Tu as exécuté mes ordres? —

Pop. Oui, monseigneur, vous allez couronner votre rosière.

B. B. Et comment est-elle?

Pop. Mais, c'est une femme —

B. B. J'entends, mais quel genre de femme?

Pop. Du genre des belles femmes —

B. B. Ressemble-t-elle aux femmes que j'ai rencontrées jusqu'ici? —

Pop. Oh! quant à cela, pas du tout! Si vous vous attendez à revoir une nouvelle Isaura de Valbon —

B. B. Cette chère Isaura, je l'ai bien aimée! — Ainsi, la rosière ne lui ressemble pas?

Pop. Pas le moins du monde.

B. B. Mais parle donc! — Il faut t'arracher les paroles. Comment est-elle, enfin, cette rosière? — trace-moi son portrait.

(*Ritournelle.*)

Pop. C'est inutile, car la voici, on vous l'amène!

B. B. So you are here, Popolani, my faithful alchemist!

Pop. Your excellency!

B. B. Do you know the name of the young girl who just passed me, in a palanquin? She was accompanied by Count Oscar, if I am not mistaken.

Pop. This girl, whoever she may have been, is now the daughter of King Bobèche.

B. B. I am glad to hear it. I shall see her at the court the next time I present my wife.

Pop. Another wife, monseigneur!

B. B. Think you, that at my age I am willing to live alone?

Pop. Horrible! very horrible!

B. B. You shiver at the idea. As for me, I feel more like smiling.

Pop. I can understand that, for it is I who —

B. B. Don't finish. After a wakeful season of joy, something so what wearisome, it is you, O terrible alchemist, that bestows on these wives a refreshing sleep, a sleep that does not cease.

Pop. And you say that without blushing.

B. B. Blush! no. I avow to you that I find something poetic in my mode of life. I have no special love for any lady; but a general love for all. In attaching myself for life to one, I feel that it is an injury to others. And, in choosing one, of course I must marry her. So, you see!

Pop. Truly. Permit me to inquire the name of your new wife?

B. B. Who knows? I don't know, for one. Have you executed my orders?

Pop. Yes, monseigneur. The Rose-Queen is ready for coronation.

B. B. What sort of a girl?

Pop. Oh, it is a woman.

B. B. So I suppose; but what sort of one?

Pop. Rather pretty.

B. B. Anything like those I have formerly met.

Pop. Oh, as to that, not at all. If you wish to see a new Isaura de Valbon, —

B. B. That dear Isaura! How I loved her! So, the Rose-Queen does not resemble her?

Pop. Not the least in the world.

B. B. But say, then! I have to drag out your words. What is she like? Sketch me her portrait.

(*A Retornella without.*)

Pop. It would be useless, for here she comes.

CHŒUR.

Honneur ! honneur !
A monseigneur,
Qui lui même a voulu,
Couronner la vertu.
Montrant ainsi que l'innocence,
Trouve toujours sa récompense !
Honneur ! honneur !
A monseigneur !

B. B. L'innocence en effet, je pense,
Va recevoir sa récompense !

CHORUS.

Honor ! honor !
To monseigneur,
Who has vouchsafed to
Crown truth and virtue,
Showing that innocence
Has always recompense.
Honor ! honor !
To monseigneur !

B. B. Innocence, in fact, I think
Will now be recompensed.

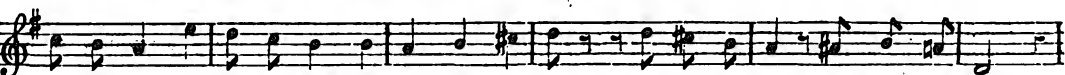
C'EST UN RUBENS.—WERE RUBENS HERE.

AIR. BLUE-BEARD.

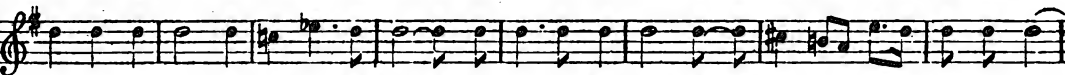
Were Rubens here

this form to paint,

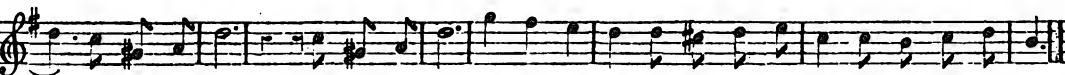
No paleness, languor e'er af-fect-ing,



ne ro - bus - te cam - pa - gna - de, Bien è - ta - blie, bien è - ta - blie en tous les sens.
Of robust and healthy make, so firm and compact, She cannot faint, she cannot faint,



El - le n'a point ces mi - guardi - ses Qui m'ont fa - ti - gue des marqui - - - - ses non
Nor counter - feit the weakness of dames, which wearied me so in for - - - - mer flames.



C'est un Rubens, C'est un Rubens, C'est un Rubens, un fanceux, Rubens, un fanceux, Rubens.
With health and youth, With health and youth, These are much better, These are much better than wealth foregoth.

LE CHŒUR.

C'est un Rubens !

II.

B. B. C'est un Rubens !
Une grosse et forte luronne,
Qui, lorsqu'un amant la chiffonne,
Se défend à grands coups de poings !
Elle est robuste, elle est naïve,
Sa grâce est quelque peu massive !—
C'est un Rubens !

Pop. Et maintenant, approchez-vous,
Et sur ce macaron vous mettez à genoux !

LE CHŒUR.

Pour la rosière, ah ! quel honneur !
Vive Boulotte et vive monseigneur !

Pop. Silence ! silence !
De monseigneur admirons l'éloquence !

CHORUS.

Were Rubens here ! etc.

II.

B. B. A Rubens, surely,
Both large and stout,
Should one assail, on any pretence,
She can stand well on her defence.
So plump, robust, of simple mien, —
A pretty, brown, and massive Queen.
A Rubens, truly.

Pop. And now, approach, all that so please,
Here's a fine cushion for your knees.

CHORUS.

For the Rose-Queen, — what an honor ;
Long live Boulotte and Monseigneur !

Pop. Silence, silence, silence !
And list to Blue-Beard's eloquence.

COUPLETS.

I.

En recevant ce témoignage.
Que nous devons à tes vertus,
Tu nous promets de rester sage,
Ainsi que toujours tu le fus.

Bou. (*Se levant.*) Vous promettre ça? — je l' veux
bien,
Attendu qu' ça n' m'engage à rien!

II.

B. B. Si quelque jour, bientôt peut-être,
D'un mari je te fais présent,
Ce jour-là tu nous promets d'être
Digne de lui, comme à présent.

Bou. (*Se levant.*) Vous promettre ça? — Je l' veux
bien,
Attendu qu' ça n' m'engage à rien!

B. B. Ecoutez, manant et vassaux! —
Je vais faire une chose immense! —
Grand principes, je vous devance,
J'inaugure le temps nouveaux!
Moi, noble et grand seigneur de race haute et fière,
Sire de Barbe-Bleue et de maints autres lieux,
J'entends que le palais s'unisse à la chaumière!
Prince, j'épouse une bergère
A la barbe de mes aïeux!

LE CHŒUR.

Une bergère!

B. B. Cette bergère!

Pop. Ah! quelle bergère!

Bou. C'est-y ben vrai, mon doux seigneur!

B. B. Ma parole d'honneur!

Bou. Ah! pour moi quel honneur.

Pop. Femme de Barbe-Bleue — et vous n'aurez pas
peur?

Bou. Qui — moi, peur? —
Jamais, manant ou grand seigneur,
Jamais homme ne m'a fait peur.

B. B. Ca, maintenant, que l'on s'apprête
A retourner dans mon manoir!
Je veux terminer cette fête,
Aujourd'hui même, dès ce soir!
Les cavaliers, dans ce voyage,
Iront à cheval comme il sied;
Les gens de pied, selon l'usage
Les gens de pied iront à pied.

LE CHŒUR.

Les gens de pied, selon l'usage,
Les gens de pied iront à pied.

B. B. Allons, marchons!
Allons, partons!
Gai, gai, marions-nous!
Le mariage est doux!
Allons, marchons!
Allons, partons!
Chaud, chaud, partons galement!
Je suis impatient!

LE CHŒUR.

Allons, marchons!

COUPLETS.

Then receive our homage Queen,
Reign o'er all the meadows green;
Queen, o'er thy short reign is o'er,
Be kind, be virtuous, as before.

Bou. (*Rising.*) I promise you, no pride shall be
My ornament of majesty.

B. B. If some fair day, it may be soon,
A husband for this queen I find,
Let's hope that morn and afternoon,
She may be of a gentle mind.

Bou. I don't know. High-strung steeds will prance.
Who marries me must take his chance.

B. B. Listen, all ye vassals true,
'Tis a strange thing I will do.
Strange! immense; how all will stare,
As if Blue-Beard deigned to care.
I, lord of yon castle, and highly descended,
My blood with the blood of nobility blended,
With a prince and a shepherdess the list now
is ended.
With a courage, seldom seen,
I stoop, and wed the Flower-Queen.

CHORUS.

What, a shepherdess!

B. B. Yes, and this one.

Pop. But, what a shepherdess!

Bou. My sweet lord, is it indeed true?

B. B. On my word and honor.

Bou. Ah! what an honor for me!

Pop. Wife of Blue-Beard — and are you not afraid?

Bou. Afraid? I?
Boulotte never was afraid.
Fears not either man or maid.

B. B. Meanwhile, let all ready be,
Soon to seek my manorie!
Let the *fête* be quickly through,
There is evening work to do.
Cavaliers, in festive line,
Form, the rugged steep to climb.
Footmen, lest our march they hamper
On, behind the train must scamper.

CHORUS.

Footman, lest the march they hamper
On, behind the train must scamper.

B. B. Come on! March away!
Come on! Let's be gone!
Oh! this festive marriage day;
All so happy and so gay!
On! on! March away!
Haste, and let's be gone!
On this happy wedding day,
All my castle shall be gay!

CHORUS.

Come on, etc.

BARBE-BLEUE.

Je sais que de l'homme qui m'aime,
On ne dit pas grand bien ;
Mais bah ! — essayons-en tout d'mêm
Qui n' risque rien n'a rien !

Allons, marchons !
Allons, partons ! etc.
D'abord, au pas,
Au petit pas,
Sans grand fracas,
Et puis, au trot,
Au petit trot,
Puis au grand trot,
Puis au galop,
Au grand galop !
Hop-là ! hop-là !
Tra, la, la, la, la.

En route, vassaux et manants !
En route, sans perdre de temps !
Faisons cortège aux deux amants !

B. B., BOU., POP., ET LE CHŒUR.

Allons, marchons !
Allons, partons ! etc.
D'abord au pas !
Au petit pas, etc.

Je suis Barbe-Blue, ô gué !
Jamais veuf ne fut plus gai !

LE CHŒUR.

Il est Barbe-Blue, ô gué !
Jamais veuf ne fut plus gai !

Bou.

I know that of this man I wed,
Little good is ever said.
But bah ! I'll try him all the same.
There's some way a wolf to tame.

B. B.

Then on ! March on !
Come on ! etc.
First with a step, —
A little step.
Without much worry.
Then with a trot, —
An easy trot ;
Then a hard trot.
Then we hurry,
Gallop ! gallop !
With a hop, hop, hop !
Tra, la, la ! etc.

Pop.

En route, vassals and serfs.
Lose no time, and away.
Follow the bright array !

CHORUS.

March on ! etc.

B. B.

I am Blue-Beard ! Away !
Never widower was so gay !

CHORUS.

He is Blue-Beard ! Away ! etc.

ACTE II.

SCENE I.

Alvarez, Courtisans.

Le palais du roi.

CHŒUR.

Notre maître
Va paraître ;
Au palais nous accurons.
Force grâces,
Force places,
Voilà ce que nous voulons.

Le Comte. Serai-je Richelieu ? Serai-je Olivares ?

LE CHŒUR.

Le premier ministre !
Son air est sinistre !

Le Comte. Salut à vous, messieurs !

LE CHŒUR.

Nous sommes vos valets.
Mes valets adjou'd'hui ! mes ennemis de-
main !
Car ils sont courtisans, et tout sauraient, je pense,
Ils les en priais, répéter le refrain

ACT II.

SCENE I.

The Palace of King Bobèche.

Alvarez, and Courtiers.

CHORUS.

Our master
Will soon appear.
At the palace we attend.
Practise graces,
Suppliant faces.
Cringing, bowing without end.

Le Comte. Shall I be a Richlien ? Shall I be an Oliver ?

CHORUS.

The prime minister !
His air is sinister.

Le Comte. Good-morrow to you, gentlemen !

CHORUS.

Your servants.

Le Comte. My servants to-day, my enemies to-morrow.
For they are courtiers, and can be anything.
I pray you, let us repeat the refrain.

Du courtisan par excellence.
Chantons, messieurs.

COUPLETS.

I.

C'est un métier difficile
Que celui des courtisans,
Et tel, qui s'y croit habile,
Souvent se fourre dedans.
Il faut, s'il veut arriver.

The Courtier's song.
Let us sing, gentlemen!

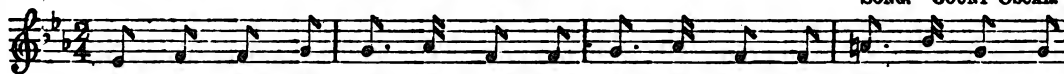
COUPLETS.

I.

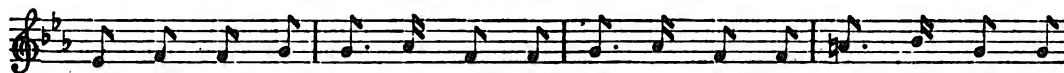
In our strange profession,
Who would make progression,
Must show not a little skill.
'Tis a ticklish post to fill.
But first, learn this:—

QU'UN BON COURTISAN SINCLINE.—COURTIERS MUST BE EVER BOWING.

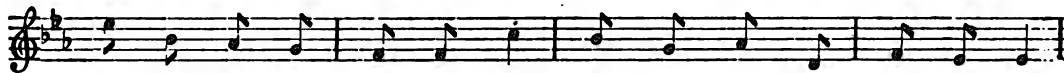
SONG. COUNT OSCAR.



Qu'un bon cour - ti - san s'in - cline, qu'il sin - cline, qu'il sin - cline,
Courtiers must be ev - er bow - ing, ev - er bow - ing, ev - er bow - ing,



Et quel cour - be son d - chi - ne, son d - chi - ne, son d - chi - ne,
Bend the back, deep res'rance show - ing, res'rance show - ing, res' - rance show - ing,



Au - tant qu'il la peut cour - ber, Au - tant qu'il la peut cour - ber.
They who would at Court suc - ceed, Bend the back, you must, in - deed.

LE CHŒUR.

Il faut, s'il veut arriver, etc.

CHORUS.

Courtiers must be ever, etc.

II.

Le Comte. Quoi que notre maître dise,
On doit se pâmer d'abord;
Et, si c'est une bêtise.
On ne rit plus, on se tord!
Il faut, s'il veut arriver,
Qu'un bon courtisan s'incline,
Qu'il s'incline,
Qu'il s'incline,
Et qu'il courbe son échine,
Autant qu'il la peut courber.

LE CHŒUR.

Il faut, s'il veut arriver, etc.

II.

Le Comte. Whatever our master says
We applaud, — all the crowd.
If it is ought to smile at,
We with laughter shout aloud.
But of this be sure.
Courtiers must be ever, etc.

CHORUS.

Courtiers must be ever, etc.

Le Comte. Qu'est-ce que je disais?

Un Page. Le roi!

Le Comte. Sa Majesté Bobèche!

Bob. Deux pouces plus bas qu'hier — parfait! Ah! ce-
pendant — Alvarez! — ce devait être lui! — pa-
tience, patience! — Comme les autres, monsieur,
comme les autres! — Pan! — pan! — Comte Os-
car, lisez l'emploi de la journée.

Le Comte. "A deux heures, réception du prince Saphir,
qui vient pour épouser la princesse Hermia.
Après avoir été reçu dans les jardins par la foule
des courtisans qui lui chanteront la cantate No. 5
vous la savez" —

(Chantant.)

"Ah! quel beau jour! —

Ah! quel beau jour!" —

Al. "Ah! quel beau jour!" —

Bob. Assez, monsieur! — Continuez, comte Oscar.

Le Comte. Remember now this lesson.

A Page. The King!

Le Comte. His Majesty, King Bobèche.

Bob. They bow lower than before. Perfect! Ah!
Meanwhile, Alvarez! that is he, I think. Pa-
tience! patience! Like the rest, sir, like the
rest! Pan! pan! Count Oscar, read the em-
ployments of to-day.

Le Comte. At two o'clock, reception of Prince Saphir,
who comes to espouse the Princess Hermia. Af-
ter being received in the gardens, by a crowd of
courtiers, who sing to him Cantata No. 5, — you
know it, —

(Singing.)

Ah! a happy day!

Ah! a happy day!

Al. Ah! a happy day!

Bob. Enough, sir! Continue, Count Oscar.

nte. "Après avoir été reçu par la foule des courtisans, le jeune prince sera amené par moi, en présence du roi, de la reine et de la jeune princesse—
Scène intime — épanchements de famille."

Vous causez, seigneur Alvarez.

Ce n'est pas moi, sire.

Je vous dis que vous causez —

Foi de gentilhomme !

Encore, monsieur ! — ne savez-vous pas que, quand c'est à moi qu'on parle, on doit garder le silence —
Continuez, comte Oscar.

nte. "A trois heures, réception du sire de Barbe-Bleue et de sa nouvelle épouse. Cantata No. 9."
"Voici cet heureux couple —
Il vient à petits pas —"

tinues.

nte. "Réception de gala et baise-main ici même dans la salle des ancêtres — (Tous les courtisans s'inclinent devant les portraits des ancêtres Bobèche frappe deux coups dans sa main, ils se relèvent.) A huit heures, le dîner — à minuit, le mariage du prince et de la princesse. Cantata No. 22."

(*Chantant.*) "Hyménée, hyménée ! —
O la belle journée !"

nte. (*Lisant.*) "A minuit et demi, fin d'artifice, concert et bal." C'est tout.

Je n'ai pas besoin de vous rappeler, messieurs, que pour ces diverses cérémonies, une mise soignée est de rigueur — Et maintenant allez, messieurs. Vous, Alvarez, restez —

CHŒUR.

Il faut, s'il veut arriver,
Qu'un bon courtisan s'incline, etc.
A quelle heure vous êtes-vous levé ce matin ?
A l'heure qui plaira à Votre Majesté.
Et l'on veut que les rois sachent la vérité ! Alors,
vous, vous êtes levé à sept heures du matin, vous
êtes descendu dans le parc, vous y avez rencontré
une femme.

La reine —
Cette femme, monsieur, nous ne la nommerons pas
— il convient de ne pas la nommer — Etes-
vous marié ?

Non, sire.
Vous avez des enfants, au moins ?

Non, sire.
C'est bien, vos enfants et votre femme trouveront en
moi un second père — Allez ! je n'avais pas autre
chose à vous dire —

Oh ! je suis perdu ! — Je suis bien perdu ! —
Tu m'as compris ?

nte. Eh quoi ! sire, encore du sang ? —
Il le faut !

nte. Ils sont quatre déjà, qui ont rencontré la reine
dans le parc, et qui, deux heures après —
Quatre déjà !

nte. Il faut nous arrêter ; sire, vous êtes la voix qui
commande, mais moi, je suis le bras qui exécute
— et ça commence à me fatiguer.

Bah ! celui-là encore, après nous verrons —

nte. La reine !
Tout comme Isaura de Valbor, la reine — avec une
nuance cependant — c'est une femme très-désa-
gréable, mais c'est toujours la même chose. (*Au*
Comte.) Allez, Comte Oscar, et n'oubliez pas
que vous avez deux mots à dire au seigneur Alva-
rez.

Ah ! à propos d'Alvarez, Comte Oscar ! —

nte. Majesté ?
Dites-lui que j'ai pensé à ce qu'il m'a demandé et
que je crois que ça pourra se faire.

Le Comte. After being received by a crowd of courtiers,
I shall conduct the Prince to the presence of your
Majesty, the Queen, and the Princess. Pleasing
scene.—Congratulations of the family.

Bob. I heard you speak, Signor Alvarez!

Alvarez. It wasn't me, sire.

Bob. I tell you you were talking !

Al. On the honor of a gentleman, —

Bob. Again, sir. Don't you know, that, when I speak,
you are to keep silence. Continue, Count Os-
car.

Le Comte. At three o'clock, reception of the Knight Blue-
Beard, with his new wife. Cantata No. 9.

Bob. Behold this happy couple
Come pacing through the hall.

Le Comte. Grand reception. Kissing of the royal hands
here in the Hall of Ancestors. (*All the courtiers*
incline towards the portraits of the Ancestors. King
B. claps his hands, and they again stand erect.) At
eight o'clock, dinner. At midnight, the marriage
of the prince and princess. Cantata No. 22.

Bob. (*Singing.*) To the altar !
O the happy day !

Le Comte. At midnight and a half, (twelve and a half
o'clock) fire-works, concert and ball. That is all.

Bob. I hardly need remind you, gentlemen, that in all
these ceremonies, an elaborate toilette is absolute-
ly necessary. And now, gentlemen, go ! Alva-
rez, remain !

CHORUS.

Courtiers must be, etc.

Bob. At what hour did you rise this morning ?

Al. At any hour that pleases your majesty.

Bob. This is the way kings hear the truth. You rose at
seven ; you descended to the park, and there met
a lady.

Al. The Queen.

Bob. We will not name the lady. Better not name her.
Are you married ?

Al. No, sire.

Bob. Have you children ?

Al. No, sire.

Bob. Your wife and your children will find in me a sec-
ond father. Go ! I have nothing more to say.

Al. Alas ! I am lost !

Bob. You understand me. (*To the Count.*)

Le Comte. But what, sire ; more blood ?

Bob. It is necessary.

Le Comte. Four already have met the Queen in the park,
and have died two hours after.

Bob. Four already ?

Le Comte. There must be an end some time. Mine is the
arm that executes your orders, and it is some-
what fatigued.

Bob. Bah ! Only this one. Then we will see.

A Page. The Queen !

Bob. The Queen is like Isaura de Valbor, but with a dif-
ference. Very disagreeable, and always disagree-
able. (*To the Co.*) Go, Count Oscar, and don't
forget the message to the Signor Alvarez.

Clementine. Ah ! apropos of Alvarez, Count Oscar ?

Le Comte. Your Majesty !

Cle. Say to him that I have considered his request, and
think it may be as he desires.

Bob. Et tu voulais l'épargner ! —

Le Comte. C'est bien, sire, j'obéirai.

Bob. Que me voulez-vous, madame ?

Cle. On vient de notifier à ma fille et à moi l'emploi de cette journée.

Bob. Eh bien ?

Cle. J'y vois que ce soir, à minuit, elle doit épouser le Prince Saphir —

Bob. C'est exact.

Cle. Eh bien ! monsieur, ce mariage ne peut pas se faire.

Bob. Pourquoi ? Ah ! dites-moi pourquoi ?

Cle. Je connais le cœur de ma fille — Elle aime quelqu'un.

Bob. Mais on peut aimer une personne et en épouser une autre.

Cle. (Avec énergie.) Ah ! je le sais, bien.

Bob. Madame ! —

Cle. Mais je sais, et vous savez aussi ce qui d'ordinaire résulte de ces sortes d'unions —

Bob. Je ne vous parle jamais de ça, vous m'en parlez toujours, vous avez tort. Ça n'est pas un sujet convenable de conversation.

Cle. J'ai le droit d'en parler, moi — car je ne suis jamais allée jusqu'à la faute —

Bob. Parce que je vous ai arrêté à la frontière.

COUPLÉ.

Cle. On prend un ange d'innocence,
Tout comme j'étais à seize ans,
Un jour, on la met en présence
D'un prince des plus déplaissants —
Voilà comment cela commence.
Elle pleure, elle en perd l'esprit,
Mais la raison d'Etat empêche,
Qu'on écoute ce qu'elle dit.
Bref, elle épouse un roi Bobèche ! —
Voilà comment cela finit !

Bob. Vous avez une manie désagréable, c'est de toujours me parler de ce dont les femmes évitent généralement de parler à leurs maris —

Cle. Je ne vous en parlais certes pas, monsieur, s'il ne s'agissait du bonheur de ma fille.

Bob. Votre fille, madame ! — je suis sûr qu'elle sera plus raisonnable que vous, votre fille, et qu'elle prendra la chose très-gentiment.

Cle. Très-gentiment ? — Eh bien ! savez-vous ce qu'elle fait, depuis qu'elle a appris qu'elle serait mariée ce soir avec ce prince Saphir ?

Bob. Qu'est-ce qu'elle fait ?

Cle. Elle brise des vases précieux.

Bob. Elle brise mes biscuits ! — par exemple ! —

(Il veut s'élançer, Clémentine l'arrête.)

Cle. Oh ! soyez tranquille, vous ne tarderez pas à la voir paraître — quand elle aura cassé les potiches qui sont par là, elle viendra casser celles qui sont ici.

La Princesse. Ah ! vous voulez me marier avec le prince Saphir ! V'lan !

Cle. (à Bobèche.) Vous voyez ! —

Bob. Hermia !

La Princesse. Ah ! c'est pour ce soir, à minuit ! — V'lan !

Bob. Mia-mia !

La Princesse. C'est ce que nous verrons ! —

Bob. Pas ça, ma fille ! — Pas le monde ! —

Cle. Quand je vous le disais !

Bob. Voyons, ma fille, voyons, il faut être raisonnable.

Bob. And you would spare such a man ?

Le Comte. Very well, I obey.

Bob. And what do you wish, madame ?

Cle. We have just heard of the order of ceremonies for to-day.

Bob. Well : —

Cle. The Princess has heard that at midnight she is to espouse Prince Saphir.

Bob. Correct.

Cle. Very well, sir, this marriage cannot take place.

Bob. And why not, pray ?

Cle. I know the heart of my daughter. She loves some one else.

Bob. That need make no difference.

Cle. (Energetically.) It made no difference in my case.

Bob. Madame !

Cle. But I know, and you know, that such unions are unhappy.

Bob. You always cast that in my teeth. I keep quiet.

Cle. I have a right to speak, I hope ! You have nothing to complain of in me.

Bob. I watch you too well for that.

COUPLÉ.

Cle. They took an innocent maiden
(I was just sweet sixteen,)
And brought her to the presence,
And she was crowned a queen,
To a king of mien displeasing;
She hated him without ceasing.
But reasons of state forbade
That she should have her choice ;
But the quarrels of the King and Queen
Would make a fiend rejoice.

Bob. You have a disagreeable way of fastening on this subject, madam. I should think you would avoid it.

Cle. I should not mention it now, were not the happiness of my daughter in question.

Bob. Your daughter ? I am sure that she will be more reasonable than you, and will take the matter very graciously.

Cle. Will she ? Do you know what she did, when she heard of the intended marriage ?

Bob. Well ; what ?

Cle. She broke some of your precious vases.

Bob. Broke my vases. I'll teach her !

(Endeavouring to rush out, the Queen arrests him.)

Cle. Oh, be quiet ! You will see her presently. When she has broken everything there, she is coming here to finish the work.

The Princess Hermia. (Entering.) Ah, you wish me to marry the Prince Saphir. There's one ! (Breaks a vase.)

Cle. You see !

Bob. Hermia !

Her. It's to be this evening, is it ? (Breaks another vase.)

Bob. Ah ! my dear !

Her. I shall have a word to say about it !

Bob. Stop there, my child. No more, not for the world !

Cle. What did I tell you ?

Bob. See, my daughter, one must be reasonable.

a Princesse. Je ne demande pas mieux que d'être raisonnable, mais à la condition qu'on fera ce que je voudrai. Je n'épouserai pas votre prince Saphir! J'aime un berger! — Ce berger, je l'avais emmené avec moi — au milieu du chemin, il m'a dit: "Quand vous étiez bergère, je n'osais pas parler à ma famille de notre mariage, mais du moment que vous êtes princesse, c'est bien différent, et je vais parler à ma famille" — Là-dessus il m'a quittée — il faut l'attendre.

Il est trop tard, ma fille.
Il n'est jamais trop tard pour empêcher un malheur.

Madame! —

Un nouveau malheur.

Voilà que vous recommencez —

a Princesse. Tiens bon, maman! Maman est pour moi! — Tiens bon, maman!

Clémentine fera ce que je voudrai! — Elle est ma femme, Clémentine!

Je veux dire qu'avant d'être votre femme, je suis sa mère!

Et puis — en voilà assez! — J'entends la cantate — c'est le jeune prince!

a Princesse. Oh! maman! — maman! —

Oh! ma fille! — ma fille!

Attention, ma fille!

a Princesse. N'ayez pas peur, vous allez voir comment je vais le recevoir!

a Page. Le prince Saphir!

Sire! — Madame! — Mademoiselle! —

Je t'assure qu'il n'est pas mal.

Ma fille! — ma fille —

Chère princesse —

a Princesse. Non! — et je vais lui dire à lui-même — Ah! —

Her. I don't want anything better than that, but to be reasonable, you must let me have my own way. I won't marry Prince Saphir. I love a shepherd. He came with me. Midway he said, "I have not dared to speak to my family of this marriage. But now you are a princess, it is different. I go to speak to my family." So he quitted me. And I shall wait for him.

Bob. It is too late, my daughter.

Cle. It is never too late to prevent such an evil.

Bob. Madame!

Cle. A new misfortune.

Bob. So you begin again!

Her. Keep on, mamma! Mamma is on my side!

Bob. Clementine will not oppose my wishes. She is my wife. Clementine!

Cle. Yes; but to be her mother is more than to be your wife.

Bob. Enough of this, — I hear the Cantata. The young prince has arrived.

Her. Oh! mamma! mamma!

Cle. Oh! my daughter!

Bob. Attention, my daughter!

Her. Don't be afraid for me. You will see how I shall receive him!

A Page. The Prince Saphir!

Saphir. Sire! Madame! Mademoiselle!

Cle. I assure you that he is not so ugly looking.

Bob. Daughter! daughter.

Sap. Dear Princess.

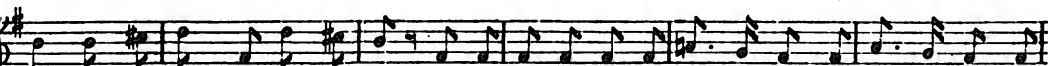
Her. Not dear to you! I say it to your face. Ah! —

C'EST MON BERGER.—MY SHEPHERD HERE.

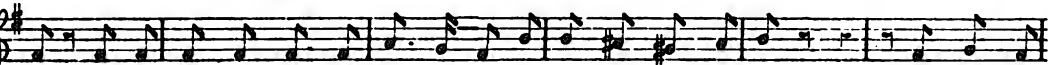
HERMIA, with CHORUS.



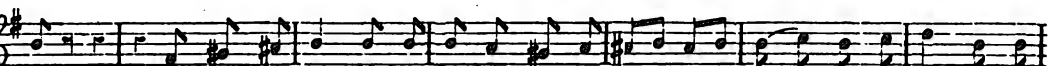
er - ger, C'est son ber-
My shepherd here! My shepherd here, And through absence grown so dear, The shepherd here, the shepherd



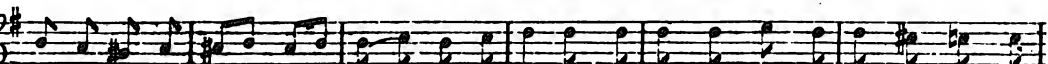
ger. C'est bien lui, c'est mon berger. Il a changé de cos - tu - me, Mais son coeur n'a pu chan-
here. Ah, what joy that he is near! Though in gold and silk ap - pa - re, Still his heart remains the



ger. Et sous cet - te toque à plu - me, ge re - connais mon ber - ger. C'est mon ber-
same, 'Tis my shepherd loved and lov - ing, 'Tis his own be - lov - ed name. My shepherd

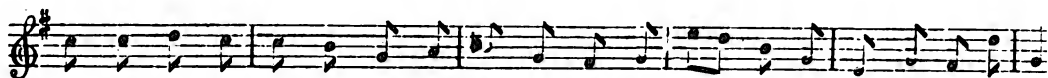


ger, C'est mon ber - ger, Quel plai - sir, al re - con - nai - tre Ce frant charmaut, Il est
here, My shepherd here! he is here, farewell re - pin - ing, sorrow's past, is past, Newer



mon-seigneur et mal - tre, Et mon a - mant, Ma - ri - es - nous tout de sui - te, a mon
hopes for me are skin - ing, Hail, my shepherd dear! With thee to the al - tar wending, Hope for

BARBE-BLEUE.



co - te met - tes vi - te, Met - tes, la fleur d'o - ran - ger, Que je - pou - ser mon berger.
us bright co - lors blanding, I'll a wreath of Orange twine, Ev - er sing - ing thou art mi-

Tous. C'est son berger!

Bob. C'est mon berger! — c'est son berger! — Ce n'est donc pas le prince?

Sa. Si fait! le prince et le berger ne font qu'un —

Bob. Comment cela?

Sa. Je vais vous le dire; une fois, à la chasse, je m'égarai — j'aperçus —

Bob. Ah! vous avez quelque chose à raconter — Ça se trouve bien, car nous avions mis une scène intime sur le programme, et je ne sais fichtre pas avec quoi nous l'aurions remplie. Asseyons-nous. Maintenant, vous pouvez —

Sa. Une fois, à la chasse, je m'égarai, j'aperçus une bergère d'une beauté éclatante! —

La Princesse. C'était moi, maman!

Cle. Pauvre enfant!

Sa. Je vins m'établir auprès d'elle, dans le même village, sous l'apparence d'un berger — On n'aime bien qu'à la campagne! — dans les villes, le cœur ne bat pas, mais il bat aux champs.

Bob. Battre aux champs!

Al. It is her shepherd!

Bob. My shepherd! Her shepherd! So this is not prince?

Sa. All right. The prince and the shepherd are one.

Bob. How is that?

Sa. I will tell you. Once, while on the chase, I lost my way. I perceived, —

Bob. Oh! you have a story to tell. That's all right, we have had a domestic scene here, and this will be the appropriate wind-up. Let us be seated. Now proceed.

Sa. As I was saying, while hunting I lost my way; and I was meeting a shepherdess of marvellous beauty, —

Her. That was me, mamma!

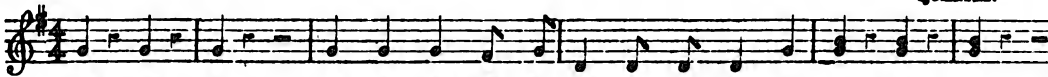
Cle. Poor child.

Sa. I took up my abode near her, in the same village. I disguised myself as a shepherd. One only loves the country. In the city the heart hardly beats; but in the fields it beats.

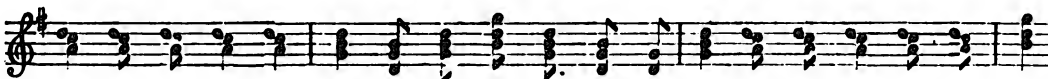
Bob. In the field it beats.

RAN, PLAN, PLAN.

QUARTET.



Ran, plan, plan, ran, plan, plan, rat a plan, rat a plan,



Bob. (*A Saphir. Parlé.*) Reprenez votre récit.

Sa. Je disais donc que le cœur ne bat pas à la ville, mais qu'il bat aux champs.

Bob. Alors je reprends.

Bob. (*To Saphir.*) Resume your narration.

Sa. I say that the heart does not beat in the city, but in the field it beats.

Bob. Then I repeat, —

REPRISE.

Le Roi. Ran, plan, plan, plan, plan!

Sa. Je ne comprends pas —

Bob. Ça ne fait rien — Vous avez de l'esprit, nous aussi, ça ne nous empêche pas d'avoir du cœur. Ainsi, je vais pouvoir vous appeler mon fils, vous allez prendre femme. Si j'ai quelque chose à vous souhai-ter, c'est d'avoir un intérieur comparable au mien. Un paradis, un vrai paradis! — Une fille douce et obéissante — une femme affectueuse et dévouée — Il y a vingt ans déjà que j'ai épousé Clémentine, et nous nous aimons encore comme au premier jour — pas vrai, mon ange?

Cle. Oui, comme au premier jour.

Bob. Titine! —

Cle. Bobèche! —

REFRAIN.

Plan, plan, plan! etc.

Sa. I don't quite understand the joke.

Bob. No matter for that. You have wit. We have heart and wit. So, I am about to call you "son". I cannot wish you anything better, when you possess your wife, than to have an establishment as charming as mine. A paradise, — a sweet, obedient daughter; an affectionate and devoted wife. It is now twenty years since I espoused Clémentine, and we love each other as well as on the first day. Is it not so, my angel?

Cle. Yes; as well as on the first day.

Bob. Titine!

Cle. Bobèche!

Bob. Viens — pour montrer au monsieur comme nous aimons — viens, Titine, viens m'embrasser !
Cle. Jamais de la vie !
Bob. Madame !
Cle. Si vous vous figurez que j'en ai envie ! —
Bob. Eh bien ! et moi donc ! je disais cela, parce qu'il y a du monde.
Cle. Ma fille ! ma fille ! — on insulte ta mère ! —

La Princesse. Maman ! — maman ! —
Cle. Tu me défendras —
Bob. Vous abusez, madame —
La Princesse. Ne touchez pas à ma mère, monsieur ! —
Bob. Eh ! laissez-moi, toi ! —
La Princesse. Il m'a battue ! — il m'a battue ! — ah ! —
Cle. Il a battu mon enfant ! — ah !
Bob. Voilà notre intérieur, monsieur — Un enfer ! — un véritable enfer ! — une fille qui casse des vases précieux, et une femme —

Sa. Une femme ? —
Bob. Eh bien, comte Osear ? Qu'est-ce que vous avez ?
Le Comte. Vous me demandez ce que j'ai ! —
Bob. Ah ! c'est fait ?
Le Comte. Oui.

Bob. Une femme, à cause de qui j'ai été obligé de faire tuer un homme, il n'y a pas un quart d'heure ?
Cle. Un homme tué à cause de moi ! — Et qui ça ?
Bob. Alvarez, madame !
Cle. Alvarez ! Ah ! vous m'avez fait une peur ! —
Bob. Allons, bon ! — tout est à recommencer ! Qu'est-ce ?

Le Comte. C'est le sire de Barbe-Bleue et sa nouvelle épouse !

Bob. Alors, fin de la scène intime — Je suis satisfait de vos services — je vous nomme gouverneur de nos provinces du sud, celles qui jusqu'à présent ont refusé de reconnaître notre autorité.

Le Comte. Ah ! ma reconnaissance —
Sa. J'ai beaucoup réfléchi pendant la scène intime — une fois mariés, nous verrons très-peu tes parents — nous les inviterons à dîner une fois par mois — pas davantage.

Cle. Tuer Alvarez — Pourquoi ? quel quiproquo ! —

FINALE. CHŒUR.

Voici cet heureux couple !
 Il vient à petit pas.
 L'époux est mince et souple,
 L'épouse a des appas.

Le Comte. (A *Bobèche*.) Il vient vous présenter son épouse, et désire

vous adresser son compliment.

Bob. C'est le sixième fois — je sais ce qu'il va dire :
 Toujours le même boniment !

LE CHŒUR.

Toujours le même boniment !

Bob. Écoutez cependant.

Le Comte. Écoutez —

Bob. Cependant.

COUPLETS.

I.

B. B. (A *Bobèche*.) J'ai, la dernière semaine,
 De l'Hymen serré la chaîne.

LE CHŒUR.

Mais il nous a déjà dit ça !

Bob. Come. To show the gentleman how well we love each other, — embrace me !

Cle. Never !

Bob. Madame !

Cle. If you flatter yourself that I will, —

Bob. Ah ! Well ! I only said so because there was company present.

Cle. My daughter ! my daughter ! Your mother is insulted !

Her. Mamma ! mamma !

Cle. You will defend me !

Bob. You presume on the occasion, madame !

Her. Don't you touch my mother, sir !

Bob. Let go, you hussey ! (Strikes her.)

Her. He has beaten me ! Oh !

Cle. He has beaten my child ! Oh !

Bob. So, you appreciate our felicity, sir. A purgatory, or worse sir ! A child who breaks precious vases, and a wife, —

Sa. A wife ! —

Bob. Well, Count Oscar. What is it ?

Le Comte. Can you ask ?

Bob. So. It is done ?

Le Comte. Yes.

Bob. To resume ; a wife on whose account I had a man killed not a quarter of an hour since.

Cle. A man ! On my account ?

Bob. Alvarez, madame.

Cle. Alvarez ! Ah ! you frightened me so !

Bob. Did I ? All right. But what now ?

Le Comte. The Knight Blue-Beard and his new spouse.

Bob. So. Let us finish this domestic scene. I am satisfied with your services. I appoint you Governor of the Southern Provinces, which, till now, refuse to come under my authority.

Le Comte. A thousand thanks !

Sa. (To *Her*.) I have been reflecting on this domestic scene. When we are married we will not see much of your parents. We will invite them to dinner once a month. Not oftener.

Cle. (Aside.) Kill Alvarez ! What for, I wonder !
 What a strange affair !

CHŒUR.

Behold this happy couple,
 Who come so mincingly.
 The groom is strong and supple.
 The match must happy be !

Le Comte. (To *Bob*.) He comes to present his spouse, and desires you to receive his compliments.

Bob. The sixth time. I know all he will say.
 Always the same old story !

CHŒUR.

Always the same old story !

Bob. Let us hear it, however.

Le Comte. Let us hear it, —

Bob. However.

COUPLIET.

I.

B. B. (To *Bob*.) I have, O King ! again
 Been bound with Hymen's chain.

CHŒUR.

We have heard that before.

Bob. et Cle. A minuit!

B. B. (A part.) J'ai le temps, il suffit.

Bob. Passons le baise-main!

Le Comte. Messieurs, le baise-main!

LE CHŒUR.

De notre auguste souverain
Baisons la main.

Le Comte. Le chevalier et la chevalière de la
Tour qui craque!

Bob. Ma bonne noblesse du midi.

LE CHŒUR.

Baisons la main
Du souverain.

B. B. Ah! qu'elle est belle, sur mon âme,
Celle qui sera ma septième femme!

Le Comte. Le sire de Barbe-Bleue et sa sixième!

Bou. Ah ça, ce jeune homme,
Vêtu de satin —
Mais, nom d'une pomme!
C'est mon galopin!

Bob. J'ai l'honneur de tendre
Ma royale main —
Je ne puis attendre
Jusques à demain!

Sa. et la Prin. Boulotte!

Bou. Fleurette!

Sa. Grands dieux!

La Prin. Ah! maman!

Cle. Quoi donc?

La Prin. (Baa.) Voyez cette femme!

Bou. Ah! le petit gueux!

B. B. Madame! — madame! —

Bob. Eh bien? —

Sa. C'est elle!

Bob. Eh bien? —

Bou. C'est lui!

B. B. Le roi tend sa main — allez-y madame.

Bou. Eh bien! quoi? — qu'est-ce qu'il faut que j' fasse?

Le Comte. et Le Chœur. Embrassez!

Bou. S'il n'y a pas de quoi s'embrasser, j'embrasse,
Et j'embrasse de tout mon cœur!

LE CHŒUR.

C'est une horreur!

Holà! holà!

D'où tenez-vous ces façons-là?

Nul baise-main de grand gala

Ne s'est passé comme cela!

Bou. (Étonnée.)

Pourquoi qu'ils m'ont tous les gros yeux?

Pourquoi ces cris, c'est air furieux?

Quoi qu'il y ait donc fait d' si scandaleux?

Pourquoi cette grimace,

Quand j' l'embrasse?

Qu'est-ce qu'ils ont donc à s' tremousser,

A m' agacer,

A m' tracasser?

C'est m'sieur qui m'a dit d'embrasser!

LE CHŒUR.

C'est une horreur! holà! holà!

D'où tenez-vous ces façons-là?

B. B. (A Boulotte.) Taisez-vous ou, sur ma foi,
Vous aurez affaire à moi!

Bob. and Cle. At midnight.

B. B. (Aside.) That is time enough, I think.

Bob. We now pass to the kissing of the hand.

Le Comte. Gentlemen, the hand-kissing!

CHORUS.

Of our sovereign, wise, august,
Kiss the hand, for each one must.

Le Comte. The Chevalier and lady of the
Ruined Tower!

Bob. My nobility of the South.

CHORUS.

Kiss the hand
Of the Lord of the Land.

B. B. She is fair, upon my life!

This shall be my seventh wife!

Le Comte. Knight Blue-Beard with his sixth!

Bou. Ah! ha! that young fellow,
Dressed in satin, who is he?
Saphir 'tis, by all that's mellow,
And the scamp belongs to me!

Bob. I have the honor to extend
My royal hand.
Haste with your kissing and fawning,
I can't wait till morning.

Sa. and Her. Boulotte!

Bou. Fleurette!

Sa. Preserve us!

Her. Ah, mamma!

Cle. What, then?

Her. (Aside.) See that woman.

Bou. Oh! you rogue!

B. B. Madame! madame!

Bob. Well!

Sa. It is she.

Bob. What?

Bou. It is he.

B. B. The king extends his hand. Advance,
madame!

Bou. What? What is it I must do?

Le Comte and Cho. Kiss.

Bou. If that is all

I will kiss with all my heart. (Kisses Saphir.)

CHORUS.

What a horror,

Hold on! hold on!

Where did you learn such manners?

No hand-kissing.

Ever was conducted in this way!

Bou. (Astonished.)

Why do they make such great eyes at me?

Why these cries, and furious air?

What have I done that is scandalous?

A friend to kiss

Is nought amiss.

What's all this fussing.

They flurry me,

And worry me.

That gentleman set me to bussing.

CHORUS.

Oh, horrible! Hold, hold on!

Where did you learn such manners?

B. B. (To Bou.) Stop this nonsense, or you'll see,
There'll be a reckoning soon with me.

LE CHŒUR.

Nul baise-main de grand gala
Ne s'est passé comme cela!

Bou. Qu'il est charmant, le freluquet!
Quel œil fripon! quel air coquet!
Qu'il est charmant, le freluquet!
Et puis quelle tournure!
Quelle allure!
Qu'il est gentil! qu'il est mignon!
Ah! le joli petit trognon!
Bob. (A Boulotte.) Ce n'était pas lui — c'était moi!
Moi, le roi!

LE CHŒUR.

Lui, le roi!

Bou. (A Bobèche.) Vous aussi? — je n' demand pas mieux!

LE CHŒUR.

Ah! quelle audace!

Bou. Pendant qu' j'y suis, faut-y qu' j'embrasse,
Tous ces messieurs?
B. B. Non, ça suffit — Partons, partons!
Bou. Pourquoi partir? — restons, restons!

ENSEMBLE GENERAL.

Bou., Cle., La Princesse, Sa., Le Comte, Et Le Chœur.

Partes, partes! Emmenez-la!
Nous n'aimons pas ces façons-là!
Nul baise-main de grand gala
Ne s'est passé comme cela!
Sous le lambris de ce palais,
Rien de pareil n'advint jamais!

B. B. (A Boulotte.) Venez, venez! chez nous rentrons!
De tout ceci nous parlerons!
Assez causé comme cela!
Nous réglerons ce compte-là!
Sortons, sortons de ce palais;
Vous le quittez, et pour jamais!
Bou. Qué qu' c'est qu' tout ça? — Pourquoi partir?
Je commençais à m' divertir.
Mais c'est toujours comme cela —
On voudrait rester — on s'en va!
Pourquoi partir? — ah! j' commençais
A m' amuser dans ce palais?

ACTE III

LE CAVEAU DE L'ALCHIMISTE.

Pop. Hier il faisait beau, aujourd'hui il fait un temps de chien; hier, à trois reprises, j'ai observé le ciel — à trois reprises, j'ai pu constater que Mars se rapprochait sensiblement de Vénus — Je ne l'en blâme pas, mais tous ceux qui comprennent le langage des astres savent ce que ça veut dire. Ça veut dire que si d'ici à huit jours, je n'ai pas brisé mon maître, le sire de Barbe-Bleue me brisera — et l'orage d'aujourd'hui veut dire que je ferai bien de me dépêcher — Il n'y a pas à hésiter — Brisons mon maître. C'est un sacré pain d'ailleurs, et sa chute me relèvera dans l'estime des honnêtes gens. Qu'est-ce que c'est que ça! On dirait le

CHŒUR.

No hand kissing, etc.

Bou. Oh! but he's charming, — the fellow!
What an eye! What pretty ways!
Oh! but he's charming!
And what a figure!
How he smiles!
How nice is all about him!
Ah! you pretty cabbage!
Bob. (To Bou.) It was not he, but I.
I am the king.

CHŒUR.

He is the king.

Bou. So I am to kiss you too. I don't want anything better.
(Kisses him.)

CHŒUR.

Ah! what audacity!

Bou. Now I am in for it. I suppose I must kiss all the rest of the gentlemen.
B. B. No; that's enough. Let us go.
Bou. Go; what for? Let's stay awhile.

ALL TOGETHER.

Go, go! Take her away!
Don't bring the rustic again this way!
Never at court, in curious mood.
Never was lady yet so rude.
And within the palace door,
She must enter never more!

B. B. (To Bou.) Come, come! The horses wait.
Once within my castle gate,
No more talking in this way
Shall you do for many a day!
Leave the palace, pass the door,
You shall enter never more!

Bou. What for? what for? Why must we go?
I enjoy this pretty show.
But it's always just like this!
Come, this sport goes not amiss.
Let us stay, and leave at leisure,
For the time is full of pleasure.

ACT III.

THE CAVE OF THE ALCHEMIST.

Pop. Yesterday it was fine. To-day is a dog-day. I yesterday made three observations of the skies, and noticed that Mars was approaching Venus! — a sign auspicious for lovers. But it tells me, also, that either I must soon destroy my master, or he will destroy me. The storm to-day warns me that there must be haste in the matter. I will not hesitate. Blue-Beard must fall; and his fall will raise me in the esteem of honest men. What is that? It is the horn of Blue-Beard. (The sound of a horn is heard.) No; it is the sound of the wind in the corridor. Five wives already! That is all I can endure. My conscience is

cor du sire de Barbe-Bleue — Nen, c'est le bruit du vent dans le corridor. Cinq femmes déjà sont entrées ici — et je ne peux pas tolérer ça. Tous ces crimes chargent ma conscience — je ne veux pas en commettre de nouveaux. D'autant plus que les cinq premiers m'ayant été bien payés, je ne vois pas la nécessité d'en commettre un sixième — j'ai de quoi vivre en honnête homme — Mon Dieu ! mon Dieu ! qu'est-ce donc que la vertu ! — ne serait-ce que la satiété ? — ce serait atterrant, atterrant, atterrant ! — Mais non, je ne m'étais pas trompé. C'est bien le cor de Barbe-Bleue — Il vient ici — il est là ! — que vient-il encore me demander ? Est-ce que déjà Boulotte — la malheureuse Boulotte ? —

Pop. Monseigneur —

B. B. Tu es seul ?

Pop. Toujours seul !

B. B. Allez gens d'armes ! Va préparer le plus rapide de tes poisons.

Pop. Pourquoi faire ?

B. B. Ne le devines-tu pas ? — Elle vient.

Pop. Quand je le disais. Ah ! monseigneur —

B. B. Des observations ! — Je ne les tolérerais pas, même si j'avais le temps de les écouter — mais ce temps, je ne l'ai pas — Il faut qu'à minuit j'aie épousé la fille du roi Bobèche.

Pop. A minuit ?

B. B. Minuit un quart au plus tard — et il est dix heures et demie — Tu vois qu'il n'y a pas de temps à perdre.

Pop. De plus on plus fort ! —

B. B. Je ne dis pas le contraire — mais j'ai pour devise : Toujours veuf et jamais veuf ! — Et tu sais, quand on a une devise —

Pop. Les astres ont parlé — si je ne le brise pas — il me brise !

B. B. Tu ne m'as pas entendu ?

Pop. Encore une fois —

B. B. Le plus rapide de tes poisons ! — obéis — je suis excessivement pressé.

Pop. J'obéis, monseigneur.

already sufficiently loaded. I will work for him no more. Besides, the pay for the five — deeds — was liberal. I can live without further earnings. I can live the life of an honest man. But what is honesty, virtue, truth ? We are in sad confusion in these matters. (*The horn is again heard.*) No ; I was not deceived. Blue-Beard is coming. What can he want at this hour ? Can it be that already Boulotte — the unhappy Boulotte. (*Blue-Beard enters.*)

Pop. Monseigneur !

B. B. You are alone ?

Pop. Quite so.

B. B. Leave, guards ! Prepare quickly the most rapid of your poisons.

Pop. For what ?

B. B. You may guess. She comes.

Pop. Then it is as I thought. My lord, —

B. B. No observations. I won't hear them, and have no time, besides. By midnight I shall marry the daughter of King Bobèche.

Pop. Midnight ?

B. B. Or at a quarter past twelve, at the latest. It is half past ten. There is no time to lose !

Pop. This is going it strong.

B. B. I don't deny it. My motto is "Always a widower, and never a widower." And you know, when one has a motto. —

Pop. The stars have spoken. I must break him, or he me !

B. B. Have you heard me ?

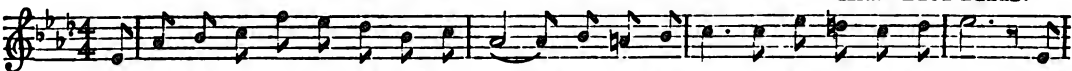
Pop. One more !

B. B. The most rapid of your poisons. Obey ! I am in the greatest hurry !

Pop. I obey !

LE VOILA DONC, LE TOMBEAU.—HERE FIVE FAIR LADIES.

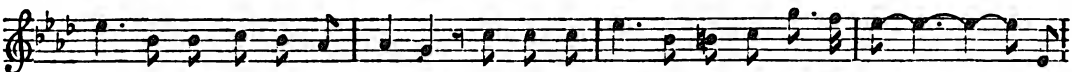
AIR. BLUE-BEARD.



La voi-là donc le tombeau des cinq femmes, Qui m'ont ai-mé d'un amour sans pa-reil. Dor-
Here five fair la-dies in the ground re- pose, Vic-tims of love, the source of ma-ny woes, O



mes en paix, dormez bien chères âmes, je ne viens pas troubler vo-tre sommeil, Elles sont
sleep in peace, my friends, sleep soft and well, The storied marble your fates and virtues tell. And there are



cinq ! O des-tin-ée hu-ma-ne ! Quoi, cinq dé-jà ! cinq an-ges dis-pa-rus ! Il
five ! O des-ti-ny un-com-mon ! Al-ready five ! O, fair and fee-ble woman ! Let



en manque un pour la de-mi-dou-zai-na. Dans un instant, il ne'en manque-ra plus.
but an-oth-er to this lot be cho-sen, A moment more, and there are half a dozen !

Bou. Ah ça, qu'est-ce que ça signifie? —cette partie de campagne à dix heures du soir — cette promenade au galop à travers la tempête, les éclairs et tout le tremblement — Votre silence quand je vous demande où que nous allons — cette tour et cet escalier dont vos hommes d'armes m'ont fait descendre les marches — cet escalier où qu'il y a un tas de rats — Ne dites pas non — je les ai sentis qui me contaient dans les jambes, pendant que je descendais.

B. B. Prenez garde, dame Boulette — Ma sixième femme!

Bou. Qu'est-ce que ça veut encore dire, ça?

B. B. Savez vous lire, madame?

Bou. Dame! quand les lettres sont grosses —

B. B. Lisez, alors.

Bou. "Ci-git Héloïse, de son vivant haute et puissante dame de Barbe-Bleue!" — Allons-nous-en!

B. B. Vous n'avez pas tout lu.

Bou. "Ci-git Rosalinde; ci-git Eléonore; ci-git —" Allons-nous-en — allons-nous-en!

B. B. Lisez encore — madame — lisez: "Ci-git Blanche — ci-git Isaure" — et au-dessous de ce dernier nom, que lisez-vous?

Bou. Il n'y a rien.

B. B. Il n'y a rien, cela est vrai. Eh bien! demain —

Bou. Demain?

B. B. Demain, vous pourrez y lire — "Ci-git Boulotte."

Bou. Allons-nous-en!

B. B. Vous en aller! — ah! ah!

Bou. Ne riez pas ainsi, vous me faites peur.

B. B. Ah! vous comprenez, alors — Vous comprenez que vous allez mourir!

Bou. Mourir — je ne veux pas!

B. B. C'est bête! ce que vous dites-là. Je le sais bien que vous ne le voulez pas — mais —

DUO.

B. B. Vous avez vu ce monument,
Et tu les noms écrits sur ces sinistres pierres!
Cinq chambres sont déjà, dans cet appartement,
Prises par vos cinq devancières —
Mais la sixième est vide!

Bou. Et vous voulez, seigneur,
M' faire passer par la sixième chambre!

B. B. Vous êtes fine comme l'ambre —
Vous avez deviné!

Bou. Mourir! — c'est une horreur! —

B. B. N'as-tu rien à te reprocher? —
Si tu voulais chercher,
Tu saurais découvrir
Pourquoi tu vas mourir!

Bou. Une jeunesse, mêm' la plus sage,
A toujours là quelqu' repentir.
J'en ai deux — pas davantage.
Y a-t-il de quoi m'en faire mourir?

Bou. (Entering.) What does this mean? This country ride at ten o'clock at night. This excursion through storm and tempest, lightnings, and all that. Your silence when I demand where we are going; — this tower, and stair case, and armed men; rats on the stairs. You can't deny it; for I trod on them in coming down.

B. B. Take care, Madame Boulotte! My sixth wife!

Bou. What do you mean?

B. B. Can you read, madame?

Bou. Ah! yes; when the letters are large.

B. B. Read, then!

Bou. "Here lies Heloise, once the high and mighty wife of Blue-Beard." I am going!

B. B. Stay; you have not read all.

Bou. "Here lies Rosalinde; here lies Eleonore; here lies" — Let me go! let me go!

B. B. Read again, madame, read. "Here lies Blanche; here lies Isaure." And beneath the last name, what do you see?

Bou. Nothing!

B. B. Nothing, to-day. But to-morrow!

Bou. To-morrow?

B. B. To-morrow you can read, — "Here lies Boulotte!"

Bou. Let us go!

B. B. You, go! Ha! ha!

Bou. Don't laugh so. You make me afraid.

B. B. You begin to understand, then, that you are about to die?

Bou. Die? But I don't want to!

B. B. Don't be a baby. I know you don't want to. But, —

DUET.

B. B. You have seen this monument,
With five names all prominent.
Five chambers are within, —
Taken by those who have been.
The sixth is empty.

Bou. And you wish me, then,
To occupy the sixth chamber.

B. B. Clear as amber.
You have guessed it.

Bou. Die. What horror!

B. B. Have you nothing to confess.
Those who often will transgress,
Find the faults of former years,
Cause them woe and bitter tears.

Bou. Ah! so young, and from my birth
Given to wildness and to mirth.
Yet I'm not a great offender;
Two transgressions I remember.

PIERRE, UN BEAU JOUR.—YOUNG PETER ONCE CAME SOFTLY NIGH.

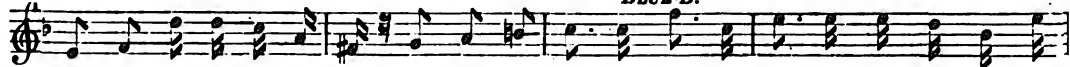
DUET. BOULOTTE and BLUE-BEARD.

BOULOTTE.



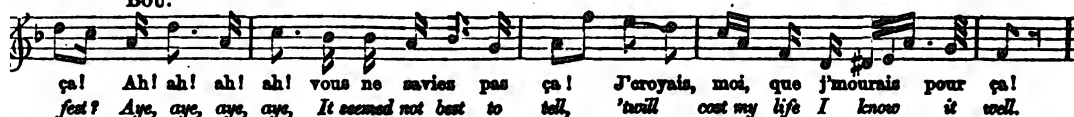
Pierre un beau jour, par - vint à m'prendre un p'tit baiser, j'devais cri - er, 'Jen conviens j'aurais,
Young Pe - ter once came soft - ly nigh, And play - ful - ly be - fore my eye, Hands placed; I thought of

BLUE-B.



du m'défendr' mais j'savais pas, C'e - tait, l'premier, Hé - là! hé - là! je ne sa - vait pas
naught a - miss; he stole a kiss, naught more than this. Why hast thou not be - fore the deed con-

Bou.



II.

Bref, je l'avoue, faut pas être fière,
 Quand on est en fac' de la mort,
 Il fallait, pour que j' fusse rosière,
 Que la rose fût tirée au sort.

3. B. Hé la!
 Je ne savais pas ça.
 3ou. Ah! ah!
 Vous ne saviez pas ça?
 J' croyais, moi, que j' mourrais pour ça.

3. B. Pour cette cause,
 Ou pour autre chose,
 Il faut en finir —
 Et tu vas mourir!

3ou. Comment, mourir?
 3. B. Il faut mourir!
 3ou. (passant à droite.) Pourquoi mourir?
 3. B. Parce que j'aime,
 D'amour extrême,

Enfant naïve aux blonds cheveux,
 Dont je prétends et dont je veux
 Faire ma septième!
 Voilà le pourquoi.

3ou. Comment, mourir?
 3. B. Tu vas mourir!
 3ou. Je n' veux pas, moi!
 Mourir! —

3. B. Mourir! —
 3ou. Brigand, ma jeunesse,
 Mes pleurs, ma faiblesse,
 Devraient t'attendrir! —
 Extends ma prière,
 Homme sanguinaire,
 Je n' veux pas mourir!

3. B. Amours nouvelles!
 Changer de belles,
 Changer tous les huit jours!
 Quoi qu'on en dise,
 C'est ma devise!
 Amours,
 Courtes amours!

ENSEMBLE.

3ou. Brigand, ma jeunesse,
 Mes pleurs, ma faiblesse — etc.
 3. B. Amours nouvelles!
 Changer de belles — etc.

3. B. Plus savoureuse que la pêche,
 Plus pure qu'un jour de printemps
 Dans le palais du roi Bobèche,
 Il est une enfant de seize ans!

3ou. Tu voudrais l'épouser, peut-être?

3. B. Oui, je veux me remarier.

3ou. Sacripant! lâche! fourbe! traître!

3. B. Vous avez le droit de crier.

3ou. Da ciel redoute la colère!

3. B. Le ciel — c'est mon affaire!

3ou. Entends-tu le tonnerre?

3. B. Eh bien! je chanterai plus haut que le tonnerre!

REPRISE DE L'ENSEMBLE.

3ou. Brigand, ma jeunesse,
 Mes pleurs, ma faiblesse — etc.

II.

Bou. Death is near, and I must say,
 On the merry festal day,
 Were not prizes given by lot,
 Ne'er a Queen would be Boulotte.

B. B. Ah! ha!
 I knew nothing of that!

Bou. No; you could not know.
 Yet for this cause I must die.

B. B. For this cause,
 Or for other cause.
 No matter why,
 But you are to die.

Bou. Die!
 B. B. It is quite necessary.

Bou. But why?

B. B. Because I love
 All others above.
 A pretty child with locks of gold,
 Who could that sweet face behold,
 And not vow by his life
 She should be his seventh wife?

Bou. What, die!

B. B. Yes, you are to die.

Bou. I don't want to. I, —

B. B. Die!

Bou. Ah, brigand, my youth.
 Can it not move you, in sooth,
 Will you not care
 For a poor maiden's prayer.
 My suit don't deny,
 I don't want to die!

B. B. New love calls me,
 Nought appeals me.
 Freshest joys I seek.
 Tired of one wife, —
 Short is my strife.
 I'll marry once a week!

BOTH.

Bou. Ah! brigand, my youth, etc.

B. B. New love calls me, etc.

B. B. With cheeks like downy peaches,
 More sweet than spring can be,
 Is the daughter of King Bobèche's,
 And she's the bride for me.

Bou. You'll marry her, then?

B. B. Yes, I shall re-marry.

Bou. Serpent! coward! cheat! traitor!

B. B. If it does you any good, cry out.

Bou. Fear the wrath of Heaven.

B. B. That's my affair.

Bou. Do you hear the thunder?

B. B. I can out-sing the thunder.

BOTH.

Bou. Ah! brigand, etc.

B. B. Amours nouvelles !
Changer de belles — etc.

Pop. Voilà la chose.

Bou. Ah ! —

B. B. Tu comprends ? — Je vous laisse ! — Dans cinq minutes je viendrai voir l'effet.

Bou. Monseigneur ! —

B. B. Dans cinq minutes ! Vous vous êtes fait mal ?

Bou. Vous êtes bien bon.

Bou. Tou, tu ne me tueras pas ! —

Pop. Madame ?

Bou. Ne m'appelle pas madame — appelle-moi Boulotte, ta petite Boulotte !

Pop. Ma petite Boulotte !

Bou. Tu vois bien que tu ne peux pas me tuer.

Pop. Si je ne vous tuais pas, il nous tuerait tous les deux — Vous n'y gagneriez rien, et moi, j'y perdrais beaucoup.

Bou. Mais c'est donc le démon ?

Pop. Non — ce n'est pas une mauvaise nature — mais c'est un homme qui a une manie — Rien à faire avec ces gens-là.

Bou. Une manie ? — quelle manie ? —

Pop. Il a la manie de se remarier — alors, vous devez comprendre — Donc, hop-là ! — hop-là ! — dépêchons —

Bou. Ainsi, tu auras le cœur —

Pop. De vous voir mourir ? — ma foi, non — aussi, voilà ce que j'ai fait — Ecoutez — et tâchez de bien me comprendre — Voici un verre d'eau sucrée —

Bou. Un verre d'eau sucrée —

Pop. Pas besoin de remuer — le sucre est fondu — Là, dans cette fiole, il y a du poison — Vous comprenez — du poison — Vous prendrez cette fiole — vous-même — et vous verserez dans le verre.

Bou. Moi ?

Pop. Oui, vous-même —

Bou. Bien ! — bien !

Pop. Et puis, vous boirez.

Bou. Oui — oui — je boirai.

Pop. Moi, pendant ce temps-là, je tournerai le dos — je ne veux pas me mêler de tout ça — Vous avez compris ? —

Bou. Compris ! — j'ai compris ! —

Pop. Nous y sommes cette fois ?

Bou. Nous y sommes. Fait ! — Ah ! fait ! —

Pop. Vous avez bu ?

Bou. J'ai bu ! mais pas fiole ! —

Pop. Elles y ont toutes été prises ! — Bécasse !

Bou. Comment ?

Pop. Vous n'avez pas deviné que c'était le verre d'eau qui était le poison ?

Bou. Ah ! —

Pop. La fiole, ce n'était rien du tout.

Bou. Ah ! — Alors, ça y est ?

Pop. Sans doute — Est-ce que vous ne sentez pas ? —

Bou. Si fait — ça commence —

Holà ! holà !
Ça me prend la !
Quel drôl' d'effet
La mort me fait !

Pop. Allons — c'est fait !

B. B. Eh bien ?

Pop. C'est fini !

Elle est morte, la malheureuse !

Morte ?

Pop. Morte !

B. B. Je devrais avoir des remords —
Mais je n'en ai pas et je sors,
En chantant ma chanson joyeuse.

B. B. New love, etc.

Pop. Here is the thing !

Bou. Ah !

B. B. You comprehend ? I leave you. In five minutes I return to see the effect.

Bou. Monseigneur !

B. B. In five minutes. Don't make yourself sick in dreading it.

Bou. You are very kind. (*Exit B. B.*)

Bou. (*to Pop.*) You — you will not kill me !

Pop. Madame !

Bou. Don't call me Madame. Call me Boulotte, — little Boulotte.

Pop. Little Boulotte !

Bou. Now, you see you cannot kill me.

Pop. But, if I don't kill you, he will kill us both, and that will not help you.

Bou. But he is a very demon !

Pop. Something that way. He has a mania, and you can do nothing with such people.

Bou. What mania ?

Pop. A mania of re-marrying. So, you comprehend. We must hurry. Despatch !

Bou. But, can you have the heart ?

Pop. To see you die ? No ! But, see, what we will do. Listen, and understand. Here is a glass of sugared water.

Bou. Of sugared water.

Pop. Don't stir it. The sugar is melted. In this vial is poison. You understand. You take this, and pour it into the glass.

Bou. I ?

Pop. Yes, you.

Bou. Well !

Pop. And then you drink, —

Bou. Yes ; I will drink.

Pop. Meantime, I will turn my back. I don't wish to see you do it. You understand.

(*Turns his back.*)

Bou. I have done it.

Pop. So, we are through ?

Bou. Yes ; it is over.

Pop. You have drank ?

Bou. Yes ; but not what was in the vial.

Pop. That's the way we catch them !

Bou. What !

Pop. You guess already that the poison was in the glass.

Bou. Ah !

Pop. There was nothing special in the vial.

Bou. So I have swallowed it ?

Pop. Doubtless. Do you feel anything ?

Bou. I begin to.

Ah ! ah !
I feel death near.
To die seems now
So very queer !

Pop. Come in. She's gone.

B. B. (*Entering.*) Well !

Pop. It's done.

She is dead, unhappy one !

B. B. Dead ?

Pop. Dead.

B. B. Perhaps I ought remorse to feel.
But I have none. Turn on my heel,
And sing again my merry song.

Amours nouvelles !
Changer de belles,
Changer tous les huit jours !
Quoi qu'on en dise,
C'est ma devise !
Amours,
Courtés amours !

Pop. Une justice à lui rendre, c'est qu'il prend tout ça gaîment ! — Et puis, il a une jolie voix — Le voilà parti, et pour tout de bon cette fois — nous verrons s'il chantera demain ! Pauvre Boulotte ! avec elle, ça me fait plus d'effet qu'avec les autres, parce que je la connais — Maintenant, un peu de physique amusante ! — heure ! — C'est de mon invention, ça — Vous allez voir l'effet ! — Jolie main — petite — toute petite — et cependant, sous les grands marronniers, grosse — très-grosse — énorme torgnole ! — Là — ça va aller tout seul ! — Elle est à musique — c'est plus gai.

Bou. Eh là ! —

Pop. Ne lâchez pas ! —

Bou. Eh là ! eh là ! —

Pop. Ça marche ! — ça marche ! —

Bou. C'est bête — finissez donc ! —

Pop. Là, voyez-vous l'étincelle ? — la voyez-vous ?

Bou. Maman ! — maman ! —

Pop. Ne lâchez pas, on vous dit — Pif ! — paf ! —

Bou. Qu'est-ce que c'est que ça ?

Pop. C'est la vie !

Bou. Vous avez dit ?

Pop. J'ai dit : c'est la vie !

Bou. La vie ! —

Pop. Oui ! — Il en restait.

Bou. Je ne serais pas morte ? —

Pop. Vous n'êtes pas morte ! —

Bou. (l'embrassant) Popolani ! —

Pop. Boulotte ! —

Bou. Mais ce que vous disiez tout à l'heure — poison dans verre —

Pop. Pas poison — narcotique — vous, pas morte — vous dormir.

Bou. Dormir ? —

Pop. Oui, tout à l'heure dormir — réveillée maintenant par petite machine.

Bou. C'est sérieux au moins ?

Pop. Me croyez-vous homme à vous faire une pareille farce ?

Bou. Je ne suis pas morte, alors ? — je ne suis pas morte ? —

Pop. Pas plus mortes que les cinq autres femmes de Barbe-Bleue.

Bou. Les autres femmes ? —

Pop. Vous avez cru qu'elles étaient —

Bou. Oui — on le croit.

Pop. On se trompe — Au fond, je suis le meilleur homme du monde — plein de cœur, Popolani, plein de cœur — et d'électricité ! — Il y trois ans, le sire de Barbe-Bleue m'ordonna de tuer sa première femme — c'était Héloïse — Je fus humaine — je me contentai de lui administrer une drogue qui ne la tua que pour une demi-heure.

Bou. Vivante ! — je suis vivante ! — Ah ! que c'est bon la vie ! — le chant des oiseaux ! — le parfum des fleurs ! — un premier repas le matin ! — un deuxième à midi ! — un troisième à deux heures ! un quatrième le soir ! — Et, après ça, la dans, sous les grands arbres ! — Ah ! la danse sous les grands arbres ! — Continuez maintenant.

Pop. Au bout d'une année de — besigue, nouveau mariage de Barbe-Bleue, nouvelle femme à tuer — Les garder ici toutes les deux, c'était braver la colère de Barbe-Bleue — mais c'était humain ! — ce fut

New loves,
Ah ! sweet doves !
Changing ev'ry week or so.
My device,
Words of price,
Loves

Short and sweet !

(Exit.)

Pop. In truth, he takes all gaily enough ! He has a fine voice, too ! He goes, and for good, this time, I hope. Let us see if he will sing to-morrow. Poor Boulotte ! It was not the same as with the others, as she was an old acquaintance. Now for a little science. This is my invention. We shall see the effect. Pretty hand ; little ; but I have seen it give hard blows. Sa, the hand goes of itself. It keeps time with the music.

Bou. Eh ! la !

Pop. Don't let go !

Bou. Eh ! la ! Eh ! la !

Pop. Things are progressing.

Bou. Stop ! Let me go !

Pop. There ; did you see that spark ?

Bou. Mamma ! mamma !

Pop. Don't let go, I tell you ! Pif ! paf !

Bou. What is all this ?

Pop. Life !

Bou. You say —

Pop. I say life !

Bou. Life !

Pop. Yes ; it remains.

Bou. I am not dead ?

Pop. No.

Bou. O Popalini !

Pop. Boulotte.

Bou. But did you not say there was poison in the glass ?

Pop. Only a narcotic, to put you to sleep.

Bou. To sleep ?

Pop. Yes, I waked you with this machine.

Bou. Don't deceive me.

Pop. Do you think I could deceive you ?

Bou. I'm not dead, then ?

Pop. No more dead than the other five wives.

Bou. The others ?

Pop. You believed them dead.

Bou. Yes, indeed.

Pop. You were deceived. At heart, I am the best man alive ; — full of heart, and electricity ! Three years since, Blue-Beard ordered me to kill his first wife, Heloise. So I did — for half an hour.

Bou. Living ! I am living ! Ah, how good is life ! The songs of birds ! The perfume of flowers ! The first meal of the morning ! a second at noon ! a third at two o'clock ! a fourth in the evening ! Then the dances beneath the great trees ! Ah ! but continue.

Pop. At the end of another year, a new marriage, and another wife to kill. To rescue those two, was to brave the anger of Blue-Beard. But humanity carried the day. Then a third, fourth and

l'humanité qui l'emporta! — Puis vint une troisième femme, une quatrième — une cinquième — Et toujours cette disableness d'humanité! —

Bou. Ah! ça, mais, dites donc, vous, vous êtes encore pas mal farceur.

Pop. Comment?

Bou. Ça vous fait cinq femmes?

Pop. Je suis résolu, ce soir même, à envoyer promener toute la boutique, et à aller aux pieds du roi dénoncer la conduite indélégante de mon maître.

Bou. Vous irez seul?

Pop. Non pas — ses victimes viendront avec moi. Je comptais en emmener cinq, j'en emmènerai six, voilà tout.

Bou. Eh bien! voulez-vous que je vous dise? —

Pop. Dites-moi.

Bou. Ce que vous me proposez là me va mieux que ce que vous avez proposé à Héloïse.

Pop. Vous avez envie de vous venger?

Bou. Oui — Et puis — peut-on savoir ce qu'il y a au fond du cœur des femmes — un autre sentiment peut-être — Il était superbe, le brigand! — il était superbe tout à l'heure, quand il chantait — Amours nouvelles! —

Pop. Changer de belles! —

Bou. Vous connaissez le motif.

Pop. Je crois bien! — c'est la sixième fois que je le lui entends chanter.

Bou. C'est vrai — Et où sont-elles, ces cinq autres femmes?

Pop. Là!

Bou. Brrr! — ça ne doit pas être gai de vivre là-dedans! — Qu'est-ce qu'elles peuvent faire maintenant?

Pop. Elles vous attendent.

Bou. Comment, elles m'attendent?

Pop. Mais oui — Tout à l'heure elles ont entendu le cor de leur — de votre mari, et elles savent bien que, lorsque le sire de Barbe-Bleue vient ici, il faut ajouter un couvert.

Bou. Et quand les verrai-je?

Pop. Mais tout de suite, si vous voulez.

FINALE.

Les cinq Femmes. Salut à toi, sixième femme
De l'homme aux rapides amours!

Bou. Et quand on songe que l'infâme
Avait juré d' m'aimer toujours!

Les Femmes. Sault à toi, très-noble dame,
Femme aux harmonieux contours!
Salut à toi, sixième femme,
De l'homme aux rapides amours!

Bou. Oui, bien rapides, car l'infâme,
Ne m'a donné que mes huit jours!

Ha. Huit, jours! — c'est peu; sans compliments —
Nous avons duré plus longtemps.

COUPLLET.

C'est moi, jadis, que la première,
Entrai dans ce boudoir fatal!
Et pendant une année entière.
Il me dorlota, l'animal!
Maintenant, n, i, ni,
Fini!

Pop. Il me reste Popolani!
Il vous reste Popolani!
Mais je suis bon prince aujourd'hui.
Pour répondre à cette romance,
Où vous m'avez forte maltraité,
Je vous offre, moi, la vengeance,
Je vous offre la liberté!

fifth wife, and still humanity triumphed.

Bou. But after all, my friend, this makes it very pleasant for you.

Pop. What?

Bou. The society of these five wives.

Pop. But I am resolved, this very evening, to take away the whole crowd, and, at the feet of the king, denounce the conduct of my master.

Bou. You will go alone?

Pop. The five victims were to go with me. Now there will be six.

Bou. Well; what I tell you —

Pop. Say on.

Bou. This plan suits me much better than being shut up here.

Pop. You wish revenge?

Bou. Yes. And besides, (so strange is a woman's heart,) I cannot help admiring the brigand. He was superb, after all, even while singing
(Singing.) "New loves!"

Pop. "Pretty doves!"

Bou. You know the song, then?

Pop. I believe it. That is the song he always sings.

Bou. I should think you might remember it. But where are these five wives?

Pop. There!

Bou. Brrr! Not a very gay place to live in. What are they doing there?

Pop. Waiting for you.

Bou. How waiting?

Pop. When they hear the horn of Blue-Beard, they know there is another guest coming, and are sure to lay an extra cover.

Bou. When can I see them?

Pop. Now, if you wish.

FINALE.

The five wives. Hail to you, sixth wife,
Of the monster of many fancies!

Bou. And who could dream of such infamy,
When he promised to love me always!

The F. W. Hail to thee, lady dear,
Woman of robust frame.
Hail to thee, sixth wife
Of this man of evil fame!

Bou. Yes, evil enough, the villain!
We were married but eight days.

Heloïse. Eight days! That was brief.
With us it longer endured.

SONG.

'Twas I of all the train the first,
Who entered this fatal boudoir.
But during an entire year,
None seemed to love me more.
Now it's over.
Fini!

Pop. Thanks to Popalani!
Yes, thanks to Popalani.
But I am a "good prince" to-day,
In response to this romance.
For revenge there's now a chance.
Up, then, and away!
Revenge and liberty!

Toutes. La vengeance !
Bou. Oui, la vengeance !
 Avec la liberté !
Op. La vengeance !
Toutes. Ah ! la vengeance,
 Avec la liberté !

COUPLETS.

Bou. Mortes, sortez de vos tombeaux,
 Pour revivre !
 Il faut quitter ces noirs caveaux,
 Et me suivre !
 Mortes, sortez de vos tombeaux,
 Pour revivre !
 Vive la gaité,
 La liberté !
 Le cri de guerre sera
 Vengeance !
 Et le traître recevra,
 Sa danse !
Toutes. Mortes, sortons de nos tombeaux,
 Pour revivre !
 Vive la gaité,
 La liberté !
Bou. Partons ! mais toutes,
 Avant de partir, lançons,
 A ces sombres voûtes,
 Nos plus joyeuses chansons !
Toutes. Partons ! mais toutes, etc.

All. Vengeance !
Bou. Yes, revenge.
 Revenge and liberty !
Pop. Revenge !
All. Vengeance !
 Revenge and liberty !

SONG.

Bou. Let us, from this tomb ascending,
 Upward striving, —
 Rise where all the shadows rending ;
 All reviving.
 Golden sunshine all pervadeth,
 As new living,
 Laugh and sing
 This day of joy to greet.
 On his head who caused our sorrow
 Shall vengeance soon fall.
 For him dawns no fair to-morrow ;
 For justice we call.
All. Let us, from the tomb, etc.

ACTE IV.

ACT IV.

THE PALACE.

(A procession passing to the wedding.)

HYMENE, HYMENE!—TO THE ALTAR.

WEDDING CHORUS.

Hy - - mè - nêe ! Hy - - mè - nêe ! O la bel - le jour - nê - e !
 To the al - tar ! To the al - tar ! Pass on your flowery way, O

Qu'ils soient heureux long temps, Qu'il soient heureux long temps, Ces deux beaux jeunes gens !
 hap - py pair, cheer - ful - ly, Life has no bright - er day Than this we sing glee - ful - ly.

Hy - - mè - nê - e, Hy - - mè - nê - e, Hy - mè - nê - - e !
 Plea - sure la - den, Youth and maid - en, fly the hours a - way !

B. B. Arrêtez! arrêtez!

Bob. et Sa. Pourquoi donc s'arrêter?

B. B. Vous le saurez, messire—
J'ai quelques mots à dire,
Que vous ferez bien d'écouter,

Bob. Quoi! sitôt de retour?

Cle. Et vous reparaissiez tout seul à notre cour?

B. B. (*Entering.*) Halt! Stop!

Bob. and Sa. Why should we stop?

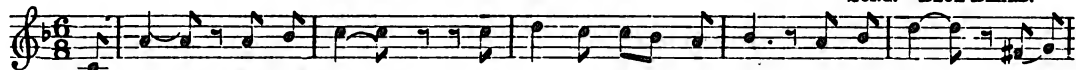
B. B. You shall soon know.
I have some words to say,
You will do well to hear.

Bob. What? So soon here again!

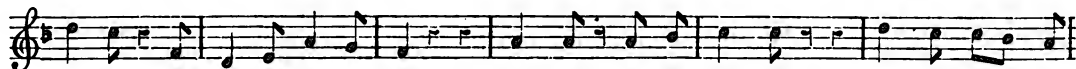
Cle. And you come alone to court!

MADAME, AH! MADAME!—BLUE-BEARD'S LAMENT.

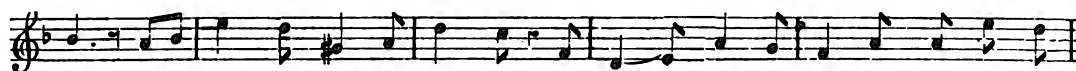
SONG. BLUE-BEARD.



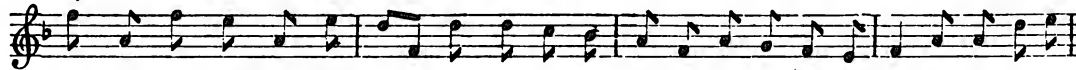
Ma - dame, ah! ma - dame, Pla - i - nez mon tourment, J'ai per - du ma
Ma - dame, ah! ma - dame! Take pi - ty on my woe. Hardly winning, I have



femme, Ah, bien su - bi - te - ment. Sur sa ha - que - né - e Elle al - lait, trot -
lost her, A - gain my dear must go. Gai - ly we were rid - ing, Through a lone - ly



tant De sa des - ti - né - e Point ne se doutant, La nuit è - tait
glove, The moon was bright - ly shin - ing, O hap - py hour of love, And nev - er a



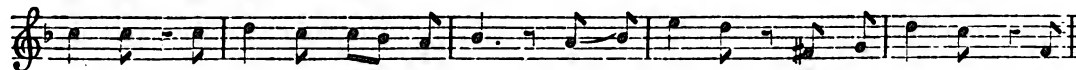
bel - le, le bois è - tait noir. Ah! me di - sait el - le Qu'il fait bon ce soir, Femme que j'a -
thought of the sor - row so near her. The evening, the air, and her dearest so near her all seemed to



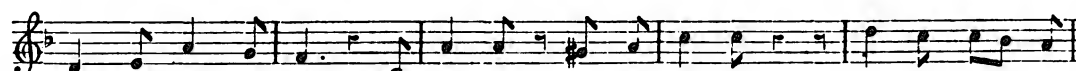
do - re Là bas, je te vois, Et je crois en - co - re E - tre dan - sée bois, Où, d'un - e voix
please her, and all seemed to cheer her. None is more lovely, and none could be dear - er, Sudden a



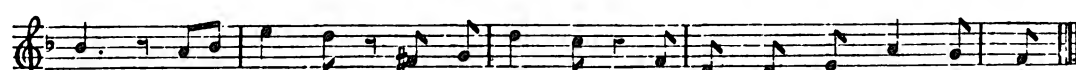
for - te, Tu poussas un cri. Disant: je suis morte! Et ce fu fi - ni! Ah! c'est, un coup bien
cry! then she drooped her sweet head, and said, "I am dead!" And that was the end! Ma - dame, 'twas a



ru - de. Bien rude à re - ce - voir, Mal - - gré l'ha - bi - tu - de Que
pi - ty, But somewhat used am I to such sor - row, and don't lin - ger To



l'on eu peut a - voir, Donc, je lui fe - rai fai - re. Un beau mo - ne -
suf - fer, and to sigh, A mar - ble slab now cov - ers She that was my



ment. Mais sur cette af - fai - re, Glis - sons, glis - sons a pre - sent.
dear. I'm rea - dy for a - noth - er, And there - fore I hast - en here.

Donc, cueillons des roses !
Un peu de gaieté
Et prenons les choses,
Par leur bon côté !
Foin de la tristesse !
Vive le plaisir !
La seule sagesse
Est de s'esbairer !
L'amour, c'est la vie !
La vie est un bal !
Vive la folie,
Et le carnaval !
Or, ta fille est belle,
Et je viens soudain,
De mademoiselle,
Demander la main.

Bob. Ne sais si je dors ou je veille !
Comprend-on audace pareille !
Vous, la main de ma fille ! —
B. B. Oui, tels sont mes souhaits.
Bob. Jamais !
La Prin. Jamais !
Cle. et le Chœur. Jamais !

So, pluck we the roses,
And let us be gay ;
And let all these accidents
Come as they may.
Sham on all crying,
For pleasure I live.
No wisdom in dying
That I can perceive.
Life is a ball.
Long live folly,
And the Carnival.
Your daughter is pretty.
I suddenly come
On her to take pity.
She must go with me home.

Bob. Am I awake or asleep.
Heard we ever such audacity ?
You take my daughter !
B. B. Yes. Such is my intention.
Bob. Never !
Her. Never !
Cle. and Cho. Never !

J'AI PAS BIEN LOIN.—*KNOW YOU NOT THAT IN MY CASTLE.*
SONG. BLUE-BEARD, with CHORUS.

J'ai pas bien loin, dans la montag - ne, un pe - tit gros de ca - va - liers,
Know you not that in my cas - tle, On the Fal - con cliff, perched high,

Plus dix o - bu - - nièrs de campagne, Ser - vis par mes fiers ca - nonniers.
Knight and squire with rea - dy weap - on, Wait your an - swer, Yield or die.

Cho.

Force d'ar - til - leurs, Et tira - il - leurs. Que cest comme un bo - quet de fleurs.
Grim can - nons frown, Death's at the door. A gen - tle knight this Beard - of - Blue !

B. B. J'ai des gens portant halberdes,
J'ai des gens portant mousquetons,
J'ai le régiment de mes gardes,
J'ai mes lanciers et mes dragons,
Mes éclaireurs,
Et mes sapeurs !
Tous. Que c'est comme un bouquet de fleurs !
B. B. Bref, mes chers seigneurs, refusez,
Et vous serez pulvérisés !
Je vous tiens dans ma main !
Le Comte. Ce n'est que trop certain.
Bob. Hélas !
Qui nous tirera d'embarras ?
Sa. (A Bobèche.) Moi, si vous voulez.
Bob. Je veux bien.
Jeune homme, quel est ton moyen ?
Sa. Pour t'arracher ma douce amie,
A toi, félon, j'adresse ce cartel,
Et sous ses yeux, ye to défile,
Non dans un vain tournoi, mais au combat mortel.
Bob. Un duel ? un duel !
C'est charmant ? ça va nous distraire !
Sa. (A Barbe-Bleue.) Acceptes-tu ?

B. B. I have people carrying halberds,
A splendid set of musketeers,
A regiment ; (they suit me well) guards,
And fierce dragoons, not moved by tears,
My pioneers,
My sappers and miners.
Cho. How perfectly charming !
B. B. In brief, my dear sirs, refuse,
And you will be pulverized.
I have you in my hand !
Le Comte. That is too certain.
Bob. Alas !
Who will deliver us ?
Sa. I, if you wish.
Bob. I wish it young man.
But what can you do ?
Sa. To deliver my loved one,
I here address to thee, felon,
A challenge. I defy you
To single, mortal fight.
Bob. A duel ! a duel !
Charming ! That will divert us finely.
Sa. (to B. B.) Do you accept ?

B. B. J'accepte, téméraire.

Bob. Tout est pour le mieux, battenz-vous ;
Le vainqueur sera son époux !

B. B. et Sa. Le ciel juge entre nous !

La Chœur. Le ciel juge entre vous !

Bob. Nous, prudemment, éloignons-nous, Pour ne pas
attrapper de coups.

Cle. Nous, mon enfant, prions pour eux !

Bob. Et maintenant, allez, messieurs !

CHŒUR.

Kiss ! kiss ! kiss ! kiss !
En quatre, en tierce,
Qu'on se transperce !
De par l'enfer
Battenz ce fer !
Belle estocade !
Belle parade !
Bien attaqué !
Bien répliqué !
Kiss ! kiss ! kiss ! kiss !

La Princesse et Clementine, (A part.)

Le ciel protège mon
son amant !

Bob. Ce spectacle est vraiment charmant !

LE CHŒUR.

Kiss ! kiss ! kiss ! kiss !
Leurs deux épées
Sont bien trempées ;
Dégagements
Et froissements,
Seconde et prime —
Vive l'escrime !
Qu'ils sont malins,
C'es spadassins !
Kiss ! kiss ! kiss ! kiss !

B. B. Ah ! les gendarmes !

Sa. Les gendarmes !

B. B. C'est un coup que m'apprit jadis mon maître
d'armes !

Le Comte. Ah ! saperlotte !

La belle botte !

La Princesse. Mon amant est mort ! ah ! malheur !

B. B. O roi, tu tiendras ta promesse !

Bob. Sans doute, à toi la princesse !

Je te donne sa main, demande-lui son cœur.

La Princesse. Mais où diable a-t-il donc reçu le coup mor-
tel ?

B. B. Relevez-vous, princesse, et volons à l'autel !

Bob. Et vous, messieurs les courtisans,

Reprenez vos rangs

Et vos chants.

Car de plus belle, à la chapelle

La cloche gaiment nous appelle !

LE CHŒUR.

La cloche gaiment nous appelle !

Le Comte. Reprise de la cantate, No. 22.

LE CHŒUR.

Hyménée ! hyménée !

O la belle journée ! etc.

Le Comte. O prince infortuné ! — à quoi cela lui a-t-il
servi d'être jeune, d'être beau, d'être aimé ? — Mais
qu'est-ce que ça me fait après tout ? Est-ce que
nous autres, hommes politiques, nous avons le
temps de pleurer ? —

B. B. I accept, rash man.

Bob. All the better. Fight away !

The victor shall be the bridegroom.

B. B. and Sa. Heaven judge between us !

Bob. It will be prudent for us to retire,
Lest we catch some of the blows.

Cle. We, my daughter, will pray for them.

Bob. And now, go it, gentlemen !

CHORUS.

(Imitating the sound of clashing swords.)

Kiss ! kiss ! kiss ! kiss !
In carte, in tierce,
Let them transperce.
Let the steel fly !
Fine stoccade,
Fine parade.
Well attacked !
Clever reply.
Kiss ! kiss ! kiss !

Her. and Cle.

Heaven protect my love !
her

Bob. Truly a charming spectacle !

CHORUS.

Kiss ! kiss ! kiss !
Their two swords
Are of good temper.
Disengaging,
Quickly mingling,
Second and prime,
Long live the sword.
They are getting ugly.
There will be mischief soon.
Kiss ! kiss ! kiss !

B. B. Ah ! the police ! the police !

Sa. The police ! Where ? (Looks around.)

B. B. (Stabs Sa. under the arm.) I learned that trick of
my fencing master.

Le Comte. Saperlotte !

It was well fought !

Her. My love is dead. Oh ! woe !

B. B. O king, your promise !

Bob. Certainly, the princess is yours.

I give the hand. You must win the heart.

Her. But where in the world is the wound ! I can find
none !

B. B. Rise, princess, and follow me to the altar.

Bob. And you, O courtiers,

Re-take your ranks,

Resume your song.

The chapel bell, new joys must tell,

Awhile disturbed, all's ending well.

CHORUS.

The chapel bell, etc.

Le Comte. Resume the Cantata, No. 22.

To the altar, etc.

—(Exeunt).

Le Comte. O, unfortunate prince ! What did it avail that
you were young, handsome, beloved ! But what
is it to me, after all. We others, politicians, we
have no time to weep.

Le Comte. Où est l'homme qui t'a remis ce billet ?
Le Page. Il est là.
Le Comte. Qu'il vienne ! —
Le Page. Le voici.
Le Comte. Un bohémien ! —
Pop. Non, un suppliant.
Le Comte. Popalini !
Pop. Monseigneur —
Le Comte. C'est à l'ami que tu parles.
Pop. C'est à l'ami que j'ai besoin de parler.
Le Comte. Ça se trouve bien.
Pop. J'en ai assez, j'en ai assez ! —
Le Comte. Explique-toi plus clairement.
Pop. Mais cette homme, il peut nous entendre.
Le Comte. Je l'en défie.
Pop. Il est sourd ?
Le Comte. Non, il est mort.
Pop. (Tranquillement.) Ah ! alors — Il y a une heure, il est venu à ma tour.
Le Comte. Le sire de Barbe-Bleue ?
Pop. Oui.
Le Comte. Avec sa femme ?
Pop. Avec Boulotte, et il m'a dit ! —
Le Comte. Il faut qu'elle meure !
Pop. Vous le saviez ?
Le Comte. Je m'en doutais, car maintenant —
Pop. Maintenant ? —
Le Comte. A l'autel —
Pop. Il en épouse —
Le Comte. Une autre !
Pop. Horreur ! horreur !
Le Comte. Tais-toi donc !
Pop. J'obéis.
Le Comte. Et dis-moi pourquoi tu as un tambour de basque ? —
Pop. Tout à l'heure, tout à l'heure — Cette femme, je ne l'ai pas tuée !
Le Comte. Que me dis-tu ?
Pop. Pas plus que je n'avais tué le cinq autres.
Le Comte. Alors, les six femmes de Barbe-Bleue —
Pop. Vivantes — on ne peut plus vivantes !
Le Comte. Et lui ? —
Pop. Polygame — on ne peut plus polygame ! —
Le Comte. Et tu veux ? —
Pop. Me jeter aux pieds du roi et lui présenter ces six infortunées.
Le Comte. Aux pieds du roi ?
Pop. Oui, il jugera Barbe-Bleue.
Le Comte. Et qui donc jugera le roi ?
Pop. Que dites-vous ? Prenez garde !
Le Comte. A mon tour ! — à mon tour ! — Si tu as tes remords, moi aussi, j'ai les miens !
Pop. Qui est-ce qui n'en a pas ? —
Le Comte. Moi aussi, j'ai sur la conscience —
Pop. Vous me faites peur !
Le Comte. Il faut en finir — Prends cette clef.
Pop. Tachée de sang !
Le Comte. Pourquoi ça ?
Pop. Je pensais —
Le Comte. Tu avais tort — Tu vas entrer dans le caveau dont cette clef ouvre la porte —
Pop. Où ça, ce caveau ?
Le Comte. Tu le trouveras.
Pop. Bien !
Le Comte. Dans ce caveau, tu verras cinq hommes —
Pop. Horreur ! horreur !
Le Comte. Tais-toi donc !
Pop. J'obéis.
Le Comte. Et dis-moi donc pourquoi tu as un tambour de basque.
Pop. Afin de pouvoir pénétrer —

Le Comte. Where is the man who sent this note ?
A Page. He is here.
Le Comte. Let him enter.
Page. Here he is.
Le Comte. A Bohemian ?
Pop. No ; a suppliant.
Le Comte. Popalini !
Pop. Monseigneur !
Le Comte. You are speaking to a friend.
Pop. I have need of a friend.
Le Comte. You have found one.
Pop. I have enough to tell.
Le Comte. Explain.
Pop. But this man on the floor. He will hear us.
Le Comte. Not likely.
Pop. Is he deaf ?
Le Comte. No ; he is dead.
Pop. Oh, then ; an hour since, there came to my tower—
Le Comte. Blue-Beard ?
Pop. Yes.
Le Comte. With his wife ?
Pop. With Boulotte. And he said, —
Le Comte. It is necessary that she must die.
Pop. How do you know ?
Le Comte. I thought so, for now, —
Pop. Now ?
Le Comte. At the altar, —
Pop. He is marrying —
Le Comte. Another.
Pop. Horror !
Le Comte. Be silent.
Pop. I obey.
Le Comte. Tell me why you are in disguise ?
Pop. Directly. This woman, — I did not kill her.
Le Comte. What do you tell me ?
Pop. No more did I kill the five others.
Le Comte. Then, the six wives of Blue-Beard —
Pop. Are alive. They could not be more alive.
Le Comte. And he —
Pop. Is a polygamist. One could not well be more of a polygamist.
Le Comte. So, you wish —
Pop. To throw myself at the feet of the king, and present these six unhappy ones.
Le Comte. At the feet of the king !
Pop. Yes ; he shall judge Blue-Beard.
Le Comte. Finely planned. But who shall judge the king ?
Pop. What are you saying ? Take care !
Le Comte. It is my turn now. I have a confession to make, as well as you.
Pop. Who has not ?
Le Comte. On my conscience, I also —
Pop. You make me afraid !
Le Comte. I must finish. Take this key.
Pop. Is there blood on it ?
Le Comte. No. Why ?
Pop. I thought —
Le Comte. Not that. Open the door of yonder cavern, which this key fits.
Pop. And this cave ?
Le Comte. You will find in it —
Pop. Well.
Le Comte. In this cave you will see five men.
Pop. Horror !
Le Comte. Hold your tongue.
Pop. I obey.
Le Comte. Tell me why you are thus disguised ?
Pop. To be able to penetrate —

Le Comte. Dans ce palais —
Pop. Sans exciter —
Le Comte. De soupçons ! — [de bohémienues —
Pop. J'ai dit aux six malheureuses de revêtir un costume
Le Comte. Et tu t'es toi-même déguisé —
Pop. En bohémien ! —
Le Comte. Je comprends — les cinq hommes —
Pop. Quels cinq hommes ? —
Le Comte. Ceux de caveau.
Pop. Ah ! bien !
Le Comte. Tu les crois morts ?
Pop. Mettez-vous à ma place.
Le Comte. Je le veux bien. Ils ne le sont pas, morts !
Pop. Allons ! tant mieux !
Le Comte. Tu leur diras de te suivre, et tu iras chez le
 costumier du palais.
Pop. Et je lui demanderai cinq costumes.
Le Comte. De bohémienues —
Pop. J'en étais sûr — mais consentira-t-il ? —
Le Comte. Voici l'ordre.
Pop. Oh ! avec ce papier —
Le Comte. Qu'as-tu encore ?
Pop. Une chose m'afflige.
Le Comte. Laquelle ? [mieuu.
Pop. J'aurai six bohémienues et seulement cinq bohé-
Le Comte. C'est vrai ! — c'est vrai ! —
Sa. Ah !
Le Comte. Qu'est-ce que c'est que ça ?
Sa. C'est moi !
Pop. Pas mort, il paraît ?
Le Comte. Il paraît.
Pop. Vous m'aviez trompé.
Le Comte. Je ne savais pas.
Sa. Non, pas mort, décidément !
Le Comte. Blessé, au moins ?
Sa. Blessé, peut-être ? — non, pas blessé !
Le Comte. Tombé pourtant ? —
Sa. Oui, tombé !
Le Comte. L'émotion ?
Sa. Pas autre chose !
Le Comte. Sauvé alors ! —
Sa. Sauvé !
Tous Trois. Sauvé ! — sauvé ! — Horreur ! horreur !
Sa. Mais la princesse ? —
Le Comte. En train de se marier —
Sa. Ah ! j'empêcherai ! —
Le Comte. J'ai mieux que ça à vous proposer
Sa. Quoi ?
Le Comte. Suivez cet homme.
Sa. Pourquoi faire ?
Le Comte. Pour vous venger !
Sa. Je suivrai !
Le Comte. (A *Popolani.*) Tu m'as compris.
Pop. Parfaitement — le sixième bohémien —
Le Comte. Ce sera lui ! Tu sais où tu vas ? —
Pop. Pas du tout.
Le Comte. Dans un instant, j'irai t'y rejoindre, et je te
 donnerai des instructions plus détaillées.
Pop. Cours, alors !
Sa. Cours, cours !
Le Comte. Voilà une partie vigoureusement engagée ! —
 où tout cela nous mènera-t-il ? — je l'ignore absolu-
 ment — mais qu'importe ? — c'est en nesachant
 jamais où j'allais moi-même que je suis arrivé à
 conduire les autres ! —

Le Chœur.

Hyménée ! hyménée ! etc. [fait ! —

Le Comte. (A *Bobèche.*) Eh bien ! mon roi, c'est
Bob. Mon Dieu, oui ! voilà une affaire terminée — mais,
 il faut en convenir — la cérémonie a manqué de
 galité, et maintenant encore — regarde —

Le Comte. Into the palace —
Pop. Without exciting —
Le Comte. Suspicion. [Bohemian
Pop. The six unfortunates are clad in the costume of
Le Comte. And you yourself have the same disguise.
Pop. A Bohemian.
Le Comte. I understand. The five men.
Pop. What five men ?
Le Comte. Those of the cavern.
Pop. Ah ! well !
Le Comte. You think them dead ?
Pop. Put yourself in my place.
Le Comte. I am willing. They are not dead.
Pop. Good. So much the better.
Le Comte. Tell them to follow you to the costumer of the
 palace.
Pop. I shall demand of him five costumes —
Le Comte. Of Bohemians.
Pop. I thought so. But will he give them ?
Le Comte. Here is an order.
Pop. Oh, with this ? but —
Le Comte. But what ?
Pop. One thing troubles me.
Le Comte. Out with it.
Pop. I shall have six women, and only five men.
Le Comte. True ! true !
Sa. Ah !
Le Comte. What's that ?
Sa. Me.
Pop. Not so very dead, then.
Le Comte. So it appears.
Pop. You deceived me.
Le Comte. Not knowingly.
Sa. No, decidedly not dead.
Le Comte. Wounded, at least.
Sa. Perhaps. But no, not wounded.
Le Comte. Fell down, perhaps ?
Sa. Yes ; fell down.
Le Comte. From excess of emotion ?
Sa. Nothing else.
Le Comte. Saved, then.
Sa. Saved.
All three. Saved ! saved ! Horror ! horror !
Sa. But the princess ?
Le Comte. She is being married.
Sa. Ah ! I must stop that.
Le Comte. I have something to propose to you.
Sa. What ?
Le Comte. Follow this man.
Sa. What to do ?
Le Comte. To avenge yourself.
Sa. I follow.
Le Comte. (to *Pop.*) You understand ?
Pop. Surely. The sixth Bohemian.
Le Comte. Right. You know where you are going ?
Pop. Not at all.
Le Comte. In an instant I will rejoin you, and give de-
 tailed instructions.
Pop. Hasten, then.
Sa. Run, run !
Le Comte. They are in earnest about it. But what will
 it all amount to ? I don't know. It is by not
 knowing where I was going myself, that I came
 to conduct others.

Chorus.

(Entering.)

From the altar, etc.

Le Comte. (To *Bob.*) Well, my king, it is over ?
Bob. Yes, it is terminated. But one must confess the
 ceremony lacked in gayety. See now !

La Princesse. (A sa mère.) Perdue! ô ma mère, perdue!

Cle. Mon enfant! — mon enfant! —

B. B. Dites donc, Bobèche! —

Bob. Qu'est-ce que c'est?

B. B. Regardez un peu — votre femme et la mienne —
Et tout la cour qui voit ça! — il faudrait tâcher
détourner l'attention —

Bob. Mais comment? —

B. B. Comme vous voudrez —

Le Comte. (S'approchant.) Il y aurait un moyen peut-être —

Bob. Lequel? parlez —

Le Comte. Il vient d'arriver au palais une troupe de bohé-
miens —

Bob. Et qu'est-ce qu'ils font, ces bohémiens?

Le Comte. Que voulez-vous que fassent des bohémiens? —
Ils chantent et disent la bonne aventure.

Bob. J'aime assez, moi, me faire dire ma bonne aventure
— je n'y crois pas, mais ça me fait une peur.

Le Comte. Alors, si Votre Majesté daignait permettre? —

Bob. Certainement; faites-les venir.

B. B. Et dépêchez-vous.

Le Comte. (Avec intention.) Soyez tranquille, monseigneur, je vais ordonner qu'on les amène.

(Il sort par le fond.)

Cle. Ecoute, mon enfant — Tu vas aller trouver ton
mari, et tu lui diras ces simples mots: jamais,
monsieur, jamais! — il comprendra.

La Princesse. Seigneur? —

B. B. Ma douce fiancée? —

La Princesse. Jamais, jamais, jamais! —

B. B. Pardon — vous avez dit?

La Princesse. J'ai dit: Jamais, jamais!

B. B. Ah bien! par exemple! Dites donc, Bobèche —

Bob. Ne m'appellez donc pas Bobèche! —

B. B. Puisque c'est votre nom.

Bob. Je suis en instance pour en changer.

B. B. Eh bien! Bobèche s'avez-vous ce que votre fille vient
de me dire? — Elle m'a dit: Jamais! jamais!

Bob. Ma fille?

La Princesse. Papa?

Bob. Viens ça. Qui est-ce qui t'a dit de dire à au monsieur?

La Princesse. C'est maman.

Bob. Titine? —

Cle. Bobèche? —

Bob. Comment, madame, c'est vous? —

Cle. Oui, monsieur — et plutôt à Dieu qu'il fût encore
temps de vous le dire à vous! —

Madame! —

Cle. Eh bien! après? —

Bob. Ah! si je ne me retenais! —

Cle. Venez-y donc, un peu!

Bob. Il ne faudrait pas m'en défier!

Cle. Eh bien! je vous en défie!

B. B. Et toute la cour qui vous regarde, Bobèche! — et
toute la cour qui vous regarde!

Bob. Saperlotte! — c'est vrai — Réservez ça pour la
prochaine scène intime.

B. B. Oui — plus tard — en famille —

Le Comte. Voici les bohémiens!

CHŒUR DES BOHÉMIENS.

Nous arrivons à l'instant même,
Du joli pays de Bohême.
Ecoutez bien, nobles seigneurs,
Les chanteuses et les chanteurs,

CHŒUR.

Ils arrivent à l'instant même,
Du joli pays de Bohême.
Encontons bien, dames, seigneurs,
Les chanteuses et les chanteurs.

Bob. (A Boulotte.) Chantez, pour amuser ma cour,
Refrain de guerre ou bien d'amour.

Her. (To her mother.) Lost, oh, my mother! lost!

Cle. My child; my dear child!

B. B. Say then, — Bobeche!

Bob. What is it?

B. B. Look there, — your wife and mine, — and all the
court looking on. We must do something to di-
vert attention.

Bob. But what?

B. B. Anything you please.

Le Comte. I have something to propose.

Bob. What? Speak.

Le Comte. There has just arrived a troop of Bohemians.

Bob. Well; and what do they want?

Le Comte. What do you suppose they want? They wish
to sing, and tell our fortunes.

Bob. I would like well enough to have my fortune told.
I don't believe anything; but it sets me in a sort
of fear.

Le Comte. Then, if your majesty will permit, —

Bob. Certainly. Let them enter.

B. B. And be in a hurry.

Le Comte. (Significantly.) Be tranquil, sir. I will bring
them as soon as you will wish to see them.

(Exit.)

Cle. Listen, my child. Go and find your husband, and
say to him: Never! never! never! those words.

Her. (To B. B.) Seigneur?

B. B. My sweet wife!

Her. Never! never! never!

B. B. Ah, well! I declare. Say, then, Bobeche.

Bob. Don't call me Bobeche.

B. B. It is your name.

Bob. I will have it changed.

B. B. Very well. Bobeche, did you hear how your daugh-
ter spoke to me?

Bob. Daughter!

Her. Papa?

Bob. Who told you to speak so to him?

Her. Mamma.

Bob. Titine!

Cle. Bobeche!

Bob. So, madame, it is you!

Cle. Yes, sir. And would that I had never seen you!

Bob. Madame!

Cle. Well; what?

Bob. Ah! if I didn't restrain myself, —

Cle. Don't, I beg of you!

Bob. It is dangerous to defy me!

Cle. Well, I defy you!

B. B. And all the court looking on, Bobeche!

Bob. Saperlotte! I forgot that. Let us reserve the rest
for the next domestic scene.

B. B. Yes, — by-and-by.

Le Comte. Behold the Bohemians!

CHŒUR OF BOHEMIANS.

From Bohemian mountains come,
Jolly folk without a home;
O'er the country merrily stray,
Dancing, singing by the way.

GENERAL CHŒUR.

From Bohemian — etc.

Bob. (To Bou.) Sing, then, Gipsy, as you rove,
Ditties bright of war and love.

BALLAD.

Bou. Nous possédons l'art merveilleux,
 Nous, filles de Bohême.
 De découvrir à tous les yeux,
 Jusqu'à l'avenir même !
 De nos chansons De nos leçons
 Ne perdez rien, Encoutez bien.
 Votre main dans la mienne, Et foi de bohémienne,
 Bientôt vous en saurez, Plus que vous ne voudrez,
 Nous allons voir pleurer tous ceux, Que l'on voit si joyeux !
 Rire aujourd'hui, pleurer demain, C'est la loi du destin !

LE CHŒUR.

Rire adjourd'hui, pleurer demaia,
 C'est la loi du destin !

Bob. Et maintenant, commençons sans perdre une minute—La bonne aventure, ô gué, la bonne aventure !

Bou. (*A Bobèche.*) A tout seigneur, tout honneur ! votre main, roi Bobèche !

Bob. La voici. (*Musique à la orchestra.*)

Bou. Combien de doigts à cette main ?

Bob. Combien de doigts ?

Bou. Oui, combien ?

Bob. Cinq — je crois —

Bou. Cinq — vous l'avouez —

Bob. (*A part.*) Voilà que je commence à avoir peur —
 — mais ça m'intéresse.

Bou. Cinq — et si chaque fois que vous avez dit au comte Oscar —

Bob. Comte Oscar —

Bou. "Cet homme doit mourir !" — Si chaque fois que vous avez dit cela, il vous était tombé un doigt, n'est-ce pas qu'aujourd'hui vous seriez diablement embarrassé pour tenir votre royale fourchette ?

Bob. Cette femme ! — cette femme !

Pop. A qui le tour, maintenant, à qui le tour ?

Bou. A vous, messire, si vous le voulez !

B. B. Je ne demande pas mieux.

Bou. Une jolie bague à votre main —

B. B. Simple — mais de bon goût.

Bou. Mais pourquoi du sang sur cette bague ? — Pourquoi du sang ? —

B. B. Du sang ?

Bou. Vous ne le savez pas ? — je vais vous le dire — c'est parce qu'il y a une heure, cette bague était au doigt de la malheureuse Boulotte, et que la malheureuse Boulotte est morte empoisonnée.

B. B. Holà sorcière !

Bou. Voilà pourquoi il y a du sang sur cette bague !

Tous. Horreur ! — horreur !

Bob. Mais qu'est-ce que c'est que ces gens-là ?

B. B. Faites-les chasser, Bobèche !

Bou. Ah ! ah ! — vous commencez à avoir peur, mes maîtres ! — Et vous avez raison — car, s'il y a des morts qui se portent bien — il y a en revanche, des vivants qui sont bien malades !

B. B. Ale —

Bou. Bas le masques, maintenant, bas les masques ! —

B. B. Elles ! —

Bob. Eux ! —

Les Six Femmes. Monstre ! —

B. B. Mes six femmes !

Bob. Alvarez ! —

Alv. Méchant ! — qu'est-ce que je vous avais fait ?

Cle. Vous recevrez un dédommagement.

Bob. Alvarez et ses quatre prédécesseurs ! —

La Princesse. Mon berger ! —

Sa. Ma princesse !

B. B. (*A Popolani.*) Tu ne les tuais donc pas ?

Pop. Vous voyez bien.

B. B. Qu'est-ce que tu en faisais, alors ?

Pop. Je les électrisais ! —

B. B. Coquin !

BALLAD.

Bou. We possess the wondrous power,
 Every Gipsy, maiden,
 Clear to us each coming hour,
 Pain or pleasure laden.
 With our songs, With our speech,
 We amuse, And we teach. [line.
 Place your royal hand in mine, I explore each wandering
 Prophecy the coming fate, That for rich nor poor will wait.
 We see the tears fall In common from all.
 We laugh with the gay, The bright hour away.

CHŒURS.

We laugh, etc.

Bob. And meantime, commence without further parley.
 My fortune, girl, my fortune !

Bou. Honor to the king. Your hand, King Bobèche !

Bob. Here it is. (*Music.*)

Bou. How many fingers on this hand ?

Bob. How many fingers ?

Bou. Yes ; how many ?

Bob. Five, I believe.

Bou. Five, — you avow it.

Bob. (*Aside.*) It is interesting ; but I am a little afraid.

Bou. Five. And if every time you have said to Count Oscar, —

Bob. Count Oscar !

Bou. "This man must die," — If each time a finger were to drop off, how many fingers would you have then to hold your fork with, King Bobèche ?

Bob. Oh ! woman ! woman !

Pop. Whose turn next ?

Bou. (*To B. B.*) Yours, sir, if you please.

B. B. I want nothing better.

Bou. A pretty ring on your finger !

B. B. Simple, but tasteful.

Bou. But there is blood on it !

B. B. Blood !

Bou. Don't you see it. An hour ago, the ring was on the finger of the unhappy Boulotte. Now she is poisoned !

B. B. Witch !

Bou. So there is blood on the ring !

All. Horror ! horror !

Bob. Who are these people ?

B. B. Send them away, Bobèche !

Bou. Ah ! ha ! You begin to fear, my masters. You have reason. There are dead who are living, and sick who are well !

B. B. Oh !

Bou. Off with your masks ! (*They unmask.*)

B. B. What !

Bob. What ?

The Six Wives. Monster !

B. B. My six wives !

Bob. Alvarez !

Alv. Evil man. What have you done ?

Cle. We'll make it all up to you.

Bob. Alvarez, and the four slain courtiers !

Her. My shepherd !

Sa. My princess.

B. B. (*To Pop.*) You did not kill them.

Pop. You see.

B. B. What did you do, then ?

Pop. I electrified them.

B. B. You knave !

Le Comte. Non, sire.

Bob. Pourquoi ? — (*A Barbe-Bleue.*) Mais qu'est-ce que nous allons faire de tout ce monde-là ?

B. B. Est-ce que je sais, moi ? — sept femmes ! — Comme c'est amusant ! — Est-ce qu'il va falloir que je les reprenne ?

Bob. Eh bien ! — et moi — ces messieurs, dont je me cro-
yais délivré — Qu'est-ce que je vais en faire ?

Bou. Comme il faut peu de chose pour vous embarrasser ! — sept femmes — sept hommes — nombre égal —

Bob. Nombre égal —

Bou. Eh bien, mon cher, vous allez marier tous ces gens-là ! — chaque cavalier prendra la main de la dame correspondante et l'épousera immédiatement.

Bob. Accordé ! accordé ! — comte Oscar ? —

Le Comte. Sire ? —

Bob. Faites ce qu'on vient de dire.

Le Comte. C'est bien simple.

Bob. (*A part.*) Je n'y ai rien compris du tout.

FINALE.

CHŒUR.

Idee heureuse, Ingénieuse !
C'est original Et moral !

Le Comte. Premier seigneur ?

Pop. Première dame !

La Princesse. A vous mon cœur !

Sa. A vous mon âme !

Le Comte. Ca vous va-t-il ?

La Princesse. Si ça me va !

Bob. Hop-là ! hop-là ! C'est entendu, passez par là !

CHŒUR.

Hop-là ! hop-là !

C'est entendu, passez par là !

Le Comte. Second seigneur !

Pop. Seconde dame !

Le Comte. Ca vous va-t-il !

He. Oui, ça me va.

Bob. Hop-là ! hop-là !

C'est entendu, passez par là !

CHŒUR.

Hop-là ! hop-là ! etc.

Le Comte. Quatre seigneurs !

Pop. Et quatre dames !

Le Comte. Ca vous va-t-il !

Isa., Ros., Ele., et Bl. Oui, ça nous va !

Bob. Hop-là ! hop-là ! etc.

CHŒUR.

Hop-là ! hop-là ! — etc.

Le Comte. Dernier seigneur !

Pop. Dernière dame !

B. B. Voyons, Boulotte, sois bonne !

Bou. Tu veux que je te pardonne ?

B. B. Au fond, je suis bon enfant.

Bou. Scélérat ! traître ! brigand !

B. B. Je te promets d'être aimable.

Bou. Tu le jures, misérable ?

B. B. Je le jure !

Bou. Tu le jures ?

B. B. Combien faut-il de serments ?

Bou. Ah ! l'habile homme ! Voyez donc comme

Il me prend par les sentiments !

B. B. Quant à moi, je suis très-content

Que cela finisse gaiement !

Je suis Barbe-Bleue, ô gué !

Jamais veuf ne fut plus gai !

CHŒUR GENERAL.

Il est Barbe-Bleue, ô gué !
Jamais veuf ne fut plus gai !

Le Comte. No, sire.

Bob. Why ? (*To B. B.*) But what are we to do. It was, after all, well done. What can we do with all these people ?

B. B. I am not ill pleased, after all. But seven wives ! Do you wish me to keep them all ?

Bob. And these six men. What in the world shall I do with them !

Bou. Easy to arrange. Seven men ; seven women. An equal number.

Bob. An equal number.

Bou. Well, my dear, marry them all. Let each chevalier take the hand of a lady, and the thing is done !

Bob. Well said ! Count Oscar ?

Le Comte. Sire.

Bob. Do as she has suggested.

Le Comte. Nothing more easy !

FINALE.

CHŒUR.

Happy idea ! So ingenious !
It is original And moral.

Le Comte. First gentleman !

Pop. First lady !

Her. To you my heart !

Sa. To you my soul !

Her. This suits me.

Bob. Hop-la ! hop-la !

All right ! Pass on !

CHŒUR.

Hop-la ! etc.

Le Comte. Second gentleman !

Pop. Second lady !

Le Comte. Are you suited ?

Heloise. Quite well.

Bob. Hop-la ! etc.

CHŒUR.

Hop-la ! etc.

Le Comte. Four gentlemen !

Pop. Next four ladies !

Le Comte. Well, are you suited ?

Isa., Ros., Ele. and Blanche. Well enough.

Bob. Hop-la !

CHŒUR.

Hop-la !

Le Comte. Last gentleman !

Pop. Last lady !

B. B. See, Boulotte : be forgiving.

Bou. You wish me to pardon you ?

B. B. You will not find me, hereafter, a bad husband.

Bou. Rascal ! traitor ! brigand !

B. B. I promise to do better.

Bou. Swear it, miserable man !

B. B. I swear it.

Bou. You swear it !

B. B. How many oaths, before you believe me ?

Bou. Ah ! this cunning man ! See you then,

That I must forgive him !

B. B. As for me I am content

That this finishes so well.

I am Blue-Beard. Well, away !

End with joy the happy day !

CHŒUR.

He is Blue-Beard. Well, away !
Never widower was so gay !

COLLECTIONS OF PIANO-FORTE MUSIC,

Published by OLIVER DITSON & CO., 277 Washington St., Boston.

Opera of Don Giovanni. By MOZART. \$3.00.

“ “ **Ernani.** By VERDI. \$3.00. **Martha.** FLOWTOW. \$3.00.

“ “ **Lucrezia Borgia.** By DONIZETTI. \$3.00.

“ “ **Lucia di Lammermoor.** By DONIZETTI. \$3.00.

“ “ **Sonnambula.** By BELLINI. \$3.00.

“ “ **Norma.** By BELLINI. \$3.00. **Der Freyschutz.** VON WEBER. \$3.00.

“ “ **Trovatore.** By VERDI. \$3.00.

“ “ **Semiramide.** By ROSSINI. Arranged by CALLCOTT. \$3.00.

Chopin's Mazourkas & Waltzes. Cloth bound, \$5.00.

Bach's 48 Fugues. The well-tempered Clavichord; being the celebrated 48 Preludes and Fugues. By J. SEBASTIAN BACH. In two volumes; each \$4.00; complete, \$7.00.

Beethoven's Sonatas, for the Piano-forte. From the latest German edition. Printed from Engraved Plates. In two volumes, cloth, embossed. With a Portrait. \$15.00.

These matchless productions are printed from engraved plates, and the work is pronounced the most elegant specimen of music typography ever executed. They have all the witchery and harmony of the great composer, and will be sought after by all who love the highest order of music.

Mozart's Sonatas, for the Piano-forte, complete. Reprinted from the German subscription copy. \$7.50.

Clementini's 6 Sonatas. Progressive and of moderate difficulty. By M. CLEMENTINI. Each number 30 cts. Complete, \$1.40.

Thalberg's L'Art du Chant. L'Art du Chant, appliqué au Piano. By S. THALBERG. \$4.00.

Thalberg has in this work, in which he applies the art of singing to the Piano-forte, selected transcriptions from the masterpieces of the great composers, both ancient and modern, which are most particularly vocal in their effects, and adopted a simple form, in order that they may be within the comprehension and executive ability of young pianists, tolerably advanced. The prominent feature of these transcriptions is the singing part, the *melody*, to which particular attention is given.

Mendelssohn's Songs without Words. (Lieder ohne Worte.) Seven books, of six numbers each, complete in one volume. \$3.50. For 4 hands, \$6.00.

Parlor Companion. A Collection of favorite Songs, Duets, Waltzes, Marches, Polkas, Dances, &c., arranged for the Piano-forte. \$1.75.

The Home Circle. A Collection of Marches, Waltzes, Polkas, Scottisches, Redowas, Quadrilles, Contra Dances, &c., arranged for the Piano-forte. 2 volumes, each, Boards. \$2.50. Cloth, \$3.00; Gilt, 4.00.

Howe's Drawing Room Companion. \$1.75.

Jullien's Music for the Million. \$1.00.

Jullien's Farewell Album. 60 cts.

